

Julio 2015 AÑO XXXIII N°44



AUJCT

Asociación Uruguayo Japonesa de Cooperación Técnica JICA Alumni Uruguay

BOLETÍN



CONTENIDO

Editorial:

Una mirada haciendo camino..... 1

Saludo para la revista de ex becarios Keiko Tanaka, Embajadora de Japon..... 3

Saludo del Representante Residente de JICA en Uruguay Makoto Taniguchi 5

60 Años Caminando Juntos 7

Japón y América Latina y el Caribe
Los Tres Principios Rectores de la Política Japonesa hacia América Latina y el Caribe 10

El cáncer de ovario, el asesino silencioso..... 16

Calidad ambiental en Japón 19

7 extraordinarios gestos de amabilidad de los japoneses..... 30

JAPÓN, un país en reciclaje..... 31

III Encuentro de FELACBEJA República Dominicana.. 34

Japón busca desconcentrar Tokio y poblar las zonas rurales..... 37

BJJUTSU KO-NA Rincón de las Artes..... 41

"El gato que venia del cielo" 41

Retratos de Asakusa 43

"La leyenda de Tanabata" 44

Yokohama, la historia del viejo barrio de los extranjeros 46



Directiva de la AUJCT

Prof. Juan Carlos Cibic
Presidente de la Asociación
A.N.E.P. - C.E.S.

Insp. Myr. Carlos Nicola
Vicepresidente
M.I. - Dir. Nal. de Bomberos

Ing. Qca. Magdalena Hill
Secretaria
M.V.O.T.M.A. - DINAMA

Ing. Qca. Jimena Risso
Tesorera
Intendencia de Montevideo



AUJCT

Comisión Fiscal

Dr. Juan Carlos Barranquet
Presidente

Dr. Eduardo Fenocchi

Cra. Ma. Noel Ramos

Edición de Boletín:
Comisión Directiva con la Colaboración de Dra. Adriana Xalambri

Encargado de Página Web:
Pablo Cura Hochbaum

Dirección:

Bvar. Artigas 417 Of. 601

C.P. 11300, Montevideo

Fax: (598) 2710-3917

Los contenidos y opiniones de los autores incluidos en los artículos son responsabilidad exclusiva de los autores.

Fuente de imagen de portada:
www.artwallpapers.us.pinterest



Editorial

Una mirada haciendo camino

El pasado 2014, y el presente 2015, han sido de intensa y fructífera actividad para nuestra Asociación. En primera instancia hemos fortalecido vínculos con asociaciones de ex becarios de toda América, con las cuales tenemos en este momento un contacto diario y enriquecedor.

¿Porqué hemos procurado intensificar relaciones con las mencionadas asociaciones? Es posible decir que una primera meta ha sido conocer que actividades se realizan en toda América, en las que los ex becarios podamos aportar a nuestros países, parte de la formación que hemos recibido en Japón. Como segundo elemento, pero no menos importante, creemos que debemos sumarnos a las modalidades de acción que JICA está aplicando. Es así que fortalecer las cooperaciones triangulares y Sur- Sur es uno de los paradigmas que consideramos prioritarios en este momento.

Esta fue una de las ideas que nos llevaron a concurrir a República Dominicana, al Tercer Encuentro de Asociaciones de América Latina y El Caribe, realizado en éste país por FELACBEJA (Federación Latinoamericana y del Caribe de ex Becarios de Japón), tal cual había estado la AUJCT presente en Buenos Aires y Bogotá en los anteriores eventos similares. En dicho encuentro fuimos distinguidos con la designación como Vicepresidentes de dicha Asociación y se nos encomendó la responsabilidad de la realización del Cuarto Encuentro de FELACBEJA, en marzo del 2016, que asumimos.

Consideramos que el impulso a las actividades de los ex becarios en toda América, es una forma de agradecer la inversión que el pueblo japonés ha realizado en nuestra formación personal, pero además, es una manera de aportar recursos humanos de calidad, en beneficio de nuestros países; al

tiempo que es un mecanismo que facilita la interrelación cultural y técnica con Japón.

Como consecuencia de este enfoque abierto a la integración con otros países, hemos levantado la bandera de la realización del mencionado Cuarto Encuentro de FELACBEJA, reto considerable y que requerirá del apoyo de todos los integrantes de nuestra Asociación, para el año próximo. No es una tarea fácil la que hemos de afrontar en representación de nuestro país y de la amistad uruguayo- japonesa, pero consideramos que podremos desempeñar el decoroso papel que el momento requiere.

En materia interna, por iniciativa de la Embajada del Japón, hemos profundizado nexos de amistad con otras entidades que trabajan en mejorar las relaciones humanas, fraternales, culturales y comerciales entre Uruguay y Japón. En este sentido abrimos nuestras puertas a Presidentes y/o representantes de la Sociedad de Amigos de Japón, de la Cámara Uruguayo Japonesa de Industria y Comercio, a la Asociación Japonesa del Uruguay, a Kyokushin Karate, etc. De la misma forma continuaremos generando actividades que permitan profundizar estos vínculos, en la convicción que estas acciones sólo pueden enriquecer nuestras propias acciones individuales.

Como todos los años hemos participado en la Feria Floral de La Paz, en actividades en torno al Jardín Japonés de Montevideo, exhibiciones de diferentes artes, festivales musicales y cinematográficos, etc, en las que, con nuestro granito de arena, hemos aportado al éxito de las jornadas.

No queremos olvidar, en este somero racconto, los tristes momentos generados por el inesperado fallecimiento del Embajador Kazuaki OBE, quien se mostró como un



excelente amigo de Uruguay y de nuestra Asociación, a la qué, generosamente, otorgó un reconocimiento por la actividad realizada desde su fundación.

Vale agradecer el trabajo durante el año del Consejero Naohito WATANABE y del equipo en pleno de la Embajada de Japón, al tiempo que hemos recibido, con regocijo, a la nueva Embajadora Keiko TANAKA, llegada a impulsar una nueva dinámica en las relaciones entre nuestros países.

Continuamos facilitando el acceso a información sobre becas ofrecidas y brindando apoyo a los becarios que viajan a Japón.

Complementando las actividades mencionadas hemos resuelto con AUCI reimpulsar acciones ya cumplidas que hagan posible una mayor participación de nuestros asociados en diferentes Departamentos del Interior del país. En tal sentido consideramos imperativo activar formas de participación, especialmente el voto, para los ex becarios radicados en el interior del país y, con este fin, estamos estudiando las vías de implementación posibles.

Es mucha la tarea y son muchos los desafíos que nos esperan. Seguiremos haciendo camino y mirando hacia un futuro de compromiso, con el apoyo de nuestros asociados y amigos.

COMISIÓN DIRECTIVA



AUJCT

Saludo para la revista de ex becarios **Keiko Tanaka,** **Embajadora de Japon**

Soy Keiko Tanaka, Embajadora de Japón.

Llegué a Uruguay el 10 de noviembre del año pasado, han pasado ya 8 meses. En este periodo, en las reuniones de fin de año y en las reuniones de camaraderías he conocido a algunas personas de esta Asociación, pero en esta oportunidad quería saludarles de nuevo a todos los miembros de esta Asociación.

Yo estuve trabajando hasta el final de septiembre del año pasado en una empresa privada de la industria automotriz, y por eso para mí Uruguay es el lugar de inicio de mi carrera como diplomática. Me siento muy afortunada y feliz de que mi primer destino sea un país que presenta la economía y la política estable, la buena seguridad, el agradable clima, la rica carne y el delicioso vino. Y además, aunque esté ubicado muy lejos de Japón, aquí en Uruguay se valora y se aprecia mucho a los japoneses y a los productos japoneses. Yo creo que esto es debido al esfuerzo de los japoneses nikkei (Inmigrantes) y de los amigos de Japón que día a día con sus trabajos contribuyen a tener esta buena fama, y eso me facilita mucho mi trabajo como Embajadora. Al mismo tiempo en Japón se está conociendo y teniendo una buena imagen de Uruguay a través del jugador Diego Forlán y también por la personalidad del Expresidente de la República Don José Mujica.

En enero de este año se firmó el Acuerdo para la Liberación, Promoción y Protección de Inversiones entre Japón y Uruguay. No está bien conocido el hecho de que dentro de los países del Mercosur, Uruguay es el país que presenta un ambiente mejor preparado para poder desarrollar la inversión para las empresas japonesas. Además creo que en el mercado de Japón hay muchas



oportunidades de negocio para Uruguay. En esta situación, aprovechando todas mis experiencias adquiridas en el sector privado estoy dispuesta a trabajar con mi máximo esfuerzo para progresar la relación de negocio entre Uruguay y Japón.

Otra cosa que me hace feliz en este lugar es que tengo la oportunidad de conocer la diversidad y buen nivel cultural de este país, y así mismo me siento muy contenta de saber que muchos uruguayos demuestran gran interés hacia la cultura japonesa. Yo cuando estuve en Japón asistía semanalmente a los conciertos de Opera, Rock y Jazz, e igualmente aquí en Montevideo hay conciertos de alto nivel que uno puede apreciar y disfrutar. También aquí en Montevideo sigo con la práctica de la guitarra eléctrica que comencé a estudiar en Japón. Y para la difusión de la cultura japonesa realizo varias performances, hasta el momento realicé la ceremonia de Té, caligrafía en Montevideo Comics, canté en el concurso de JPOP Karaoke y tengo la intención de seguir presentando variedad de las culturas japonesas, deseo que estén expectantes a mis actividades.



En Uruguay, comparado con otros países de Sudamérica, las cantidades de los japoneses y de los nikkeis (descendientes japoneses) son muy pocos, pero la cantidad de exbecarios es el triple. Además considero como una característica del Uruguay donde los exbecarios desarrollan exitosamente sus actividades ocupando cargos y puestos muy importantes de las organizaciones, instituciones o empresas que pertenecen. Deseo que sigan colaborando como conocedor y amigo de Japón en las actividades que organiza la Embajada, y aprovecho esta oportunidad para solicitar que me haga saber a mí

su opinión, algún requerimiento o alguna sugerencia.

En el futuro cercano existe la posibilidad de que el Presidente Vázquez visite Japón. Sería una gran oportunidad del acercamiento entre ambos países. Y como Embajadora de Japón tengo la intención de trabajar con mi máximo esfuerzo para que la relación entre Uruguay y Japón sea de Win-win (ganar-ganar), para ello cuento con el apoyo que ustedes siempre nos brindan.

Muchas gracias.

Saludo del Representante Residente de JICA en Uruguay **Makoto Taniguchi**

Soy Makoto Taniguchi y llegué a Uruguay el 11 de junio del corriente como Representante Residente de JICA Uruguay y sucesor del Sr. Yukio Noguchi.

Anteriormente estuve como Representante de JICA en Panamá, Perú y Paraguay y esta es mi cuarta misión en el extranjero.

En Japón estuve a cargo de la Secretaría de la Dirección General de la oficina de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (JOCV), estuve trabajando en el Centro Internacional de JICA Chubu en la División de Programas Asociados (*Partnership Programme*), y también me desempeñé como director general en la División de Seguridad encargado de la seguridad y prevención de riesgo del personal de JICA.

El año pasado se celebró el 60 aniversario desde que Japón inició la cooperación internacional, y este año el 70 aniversario del final de la Segunda Guerra Mundial. Luego de una devastadora guerra, Japón ha logrado sobreponerse, reconstruir su economía y hoy ser reconocido como uno de los países más seguros del mundo.

Al mismo tiempo que Japón recobraba su espacio en la sociedad internacional, comenzó a impulsar la cooperación internacional, asistiendo a los países en vías de desarrollo y fue convirtiéndose en una potencia económica.

La cooperación de JICA es valorada por priorizar la situación y la modalidad de trabajo del país receptor, así como por dar preferencia a la formación de recursos humanos, y buscar el crecimiento económico del país a través del fortalecimiento de la infraestructura, etc.



El PBI per cápita de Uruguay ha alcanzado casi los 15.000 dólares, y por otro lado surgen nuevos problemas para el país como el del incremento de la brecha socioeconómica (sectores más vulnerables), y la conservación del medio ambiente (contaminación del agua, cambio climático, etc.).

Aún los países próximos a graduarse de la Asistencia Oficial para el Desarrollo (ODA) por su renta media elevada, tendrán nuevos retos que afrontar asociados a ese desarrollo, por lo cual considero importante continuar brindando cooperación adecuándose a esas nuevas necesidades.

Basados en el principio de la seguridad humana, JICA aspira a un “desarrollo dinámico e inclusivo que beneficie a todas las personas” (Desarrollo dinámico e inclusivo).

JICA tiene una larga trayectoria en el Uruguay y es mi deseo continuar con nuestra asistencia focalizada en el Programa de Capacitación para uruguayos (becas) y el Programa de Envío de Voluntarios Sénior (expertos) de JICA.

En marzo de 2016 está prevista la realización del “IV Encuentro Latinoamericano y del Caribe de Asociaciones de Ex Becarios de Japón” (FELACBEJA), en donde la Asociación Uruguayo Japonesa de Cooperación Técnica (AUJCT) será la gran anfitriona.

Quisiera que este encuentro sirva para difundir conocimientos e intercambiar experiencias de los ex becarios adquiridas en Japón, así como para el intercambio cultural, en donde los becarios y amigos puedan estrechar y fortalecer los vínculos de amistad entre Japón y los Países de América Latina y el Caribe.

Para conseguir el éxito de este encuentro será indispensable la colaboración de todos ustedes, la que ya están realizando y les agradezco.

Uno de los enfoques de JICA es garantizar la “Seguridad Humana” alcanzando un “Desarrollo de alta calidad”, con el objeto de lograr un desarrollo sostenible y es a través de este camino que nos gustaría contribuir al Uruguay en el alcance de su alta calidad y a la resolución de los problemas aportando nuestro grano de arena.

Gracias por el apoyo y colaboración que brindan a JICA Uruguay.

MAKOTO TANIGUCHI
REPRESENTANTE RESIDENTE
JICA EN URUGUAY

MAS DE TREINTA AÑOS AL SERVICIO DEL PRODUCTOR AGROPECUARIO



PACIFIL S.A.

TASHIRO  TAKATA
S.R.L.



Cno. Del Jefe 2520 - C.P. 12700 - Montevideo - Uruguay - Tel/Fax.: (598) 2312 3106* - www.pacifil.com - e-mail: pacifil@adinet.com.uy

60 Años Caminando Juntos

En 1954 Japón inició la cooperación internacional a través de la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD). ¿De qué manera han marchado juntos Japón y los países en vías de desarrollo durante estos últimos 60 años? ¿Cuáles serán las tareas que enfrentar juntos en el futuro? Realizamos una entrevista al Dr. Akihiko Tanaka, Presidente de la JICA.



Trayectoria de la Cooperación Internacional de Japón durante estos 60 años

Akihiko TANAKA

Egresado de la Facultad de Humanidades, Artes y Ciencias Sociales de la Universidad de Tokio. Obtuvo el título de doctor en Ciencias Políticas en el Instituto Tecnológico de Massachusetts. En 2012 fue galardonado con una medalla por sus méritos académicos y artísticos. Ha ocupado cargos en la Universidad de Tokio, como profesor asistente en la facultad antes mencionada, profesor y director general del Instituto de Estudios Avanzados sobre Asia, profesor en Iniciativa Interdisciplinaria de Estudios de la Información de la Escuela de Posgrado, director general del Centro para la Asociación Internacional, director y vicerrector, entre otros. A partir de abril de 2012 ocupa la presidencia de la JICA.

Japón inició la cooperación internacional en 1954 a través de la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD). En otras palabras, en el

año en curso se celebra el sexagésimo aniversario de la AOD. Es un año significativo para la JICA, puesto que ha hecho grandes esfuerzos para implementar la cooperación internacional, pasando por los tiempos agitados de la posguerra.

Si dividimos estos sesenta años en tres partes, los primeros veinte años corresponden a la época de reconstrucción en la posguerra. ¿Cómo podría lograr Japón su reincorporación a la comunidad internacional al término de la Segunda Guerra Mundial, después de haber permanecido aislado del mundo? Como un proceso para conseguirlo, se introdujo la AOD. Japón inició la cooperación técnica en 1954, después de su participación en el “Plan Colombo” (véase la nota), con la firme decisión de mostrar una actitud responsable ante la comunidad internacional, al mismo tiempo de reparar los daños en la posguerra.



ñando el papel de una nación madura que contribuye a la paz del mundo. A Japón le corresponde cumplir con una misión propia, entre los países más avanzados, de difundir a los países en vías de desarrollo, tanto sus experiencias en la reconstrucción en la posguerra y el crecimiento para llegar a ser una potencia económica, como los know-how para superar los desafíos.

La Iniciativa y el Desarrollo de Recursos Humanos son la Clave del Crecimiento Económico

El siguiente período de veinte años inició en 1974, precisamente el año en que se creó la JICA. Japón se encontraba en pleno auge del crecimiento acelerado de la economía. En Japón, transformado ya en una “potencia económica emergente” en escasas decenas de años, se propuso en 1978 un plan para duplicar el monto de la AOD en tres años, y se fue reconociendo gradualmente el valor de la implementación de la cooperación internacional.

Durante los veinte años posteriores, a partir de 1994 hasta la actualidad, se graduó de ser un país emergente y ha venido desempe-

En 2013 el Presidente Tanaka de la JICA recorrió los lugares de las actividades de cooperación internacional que Japón despliega en distintas partes del mundo. En Afganistán visitó el camino desarrollado con la asistencia de la JICA (arriba, izquierda); en Sudán del Sur, la planta purificadora de agua que se encuentra a la orilla del río Nilo (foto inferior).

Diversos países y organizaciones implementan la cooperación internacional, pero Japón ha sido apreciado por sus esfuerzos particulares. Podemos resumir sus características principales en los siguientes tres puntos.



El primer punto se refiere a la importancia que Japón ha otorgado consecuentemente a la iniciativa y el esfuerzo propio de los países en vías de desarrollo. En otras palabras, ha tratado de crear juntas las ideas y tecnologías acordes a la realidad de cada país, en vez de imponerle las ideas y tecnologías propias de Japón. Se trata del respeto a la llamada “conciencia de la iniciativa propia”.

El segundo punto se refiere a la relación entre personas. Sin una relación de confianza con el país receptor de la asistencia, no se puede llevar a cabo la cooperación internacional; o mejor dicho, nada. Durante más de medio siglo, Japón ha ejecutado los esfuerzos para formar recursos humanos, con el cuidado y la paciencia típicos de Japón. Los resultados obtenidos de esta manera constituyen un valioso acervo para el país.

El último punto es la actitud de ubicar el desarrollo económico del país como el objetivo final, independientemente del desafío inmediato que se tenga que superar. Con el fin de cumplirlo, Japón ha llevado a la práctica una amplia gama de enfoques, en colaboración con los países receptores, desde el desarrollo de infraestructuras hasta la formación de recursos humanos. Podríamos decir que esta manera de cooperar de Japón ha contribuido, hasta cierto punto, a obtener buenos resultados en Asia Sudoriental, región que ha logrado un extraordinario crecimiento económico en los años recientes.

Tanto los países en vías de desarrollo como Japón cambian cada día. Para responder a las necesidades de los países receptores de la mejor manera posible, la JICA también debe continuar evolucionando. Últimamente ha cobrado fuerza la tendencia a utilizar la AOD en Japón en general. Por ejemplo, se están promoviendo las investigaciones conjuntas en el campo de ciencia y tecnología, en colaboración con las universidades e institutos de investigación, así como las relaciones de asociación con el sector privado aprovechando la ventaja de las PyMEs de Japón. A partir del Gran Terremoto del Este de Japón, consideramos indispensable el fortalecimiento de la colaboración específicamente en el área de reducción de riesgo de desastres. Con las naciones en vías de desarrollo, llevamos a cabo los esfuerzos para prepararnos ante posibles futuros desastres, compartiendo, de manera recíproca, las experiencias de haber vivido desastres de gran magnitud.



En la Búsqueda de la Realización de Actividades Dinámicas

Desde que asumí la presidencia de la JICA en abril de 2012, hemos tratado de realizar las actividades de cooperación internacional que, al vigorizar a los países en vías de desarrollo, dinamizan al mismo tiempo a Japón. Esta línea no cambia en 2014, en la ocasión del sexagésimo aniversario de la AOD. La “JICA fortalecida” por la unión de todos los que trabajamos para esta institución, está dispuesta a esforzarse aún más por lograr la “cooperación internacional vigorizante”.

Teniendo en cuenta lo anterior, queremos proponer el adjetivo “dinámico” como la palabra clave de este año. La cooperación internacional se basa en las relaciones de asociación entre JICA, empresas privadas, universidades, ONGs, entidades autónomas locales, etc. de Japón. Queremos desarrollar aún más esta vinculación en el futuro. Consideramos importante que contribuyamos al progreso de los países en vías de desarrollo a través de las actividades dinámicas, sin ser presos del marco existente, aprovechando las ventajas que tienen los diversos actores.

En 2014 deseamos volver a la visión de la JICA de buscar un “Desarrollo Incluyente y Dinámico” y construir un mundo mejor en colaboración con los ciudadanos de Japón.

(Nota) Una organización económica internacional que se creó para apoyar el desarrollo social de los países del Sur y Sudeste de Asia y del Pacífico. La sede está en Colombo, Sri Lanka.

TRADUCCIÓN OFICIAL AL ESPAÑOL POR JICA.

[HTTP://WWW.JICA.GO.JP/60TH/COLUMN.HTML](http://www.jica.go.jp/60th/COLUMN.HTML)

Japón y América Latina y el Caribe

Los Tres Principios Rectores de la Política Japonesa hacia América Latina y el Caribe

POR SHINZO ABE, PRIMER MINISTRO DE JAPÓN
SÁBADO, 2 DE AGOSTO DE 2014, EN SÃO PAULO, BRASIL



1. El compromiso de Japón

Buenos días. Me es un honor poder hablar ante ustedes. Muchísimas gracias por su cálida presentación. Mi gira por América Latina y el Caribe concluye aquí en São Paulo. Para comenzar y valiéndome de esta ocasión, quiero tomar una resolución: en lo sucesivo, los primeros ministros y otros ministros de Japón visitarán con mayor frecuencia Brasil y otros países de América Latina y el Caribe.

En el futuro no sólo los ministros de Asuntos Exteriores, sino también los ministros

de Finanzas, de Economía y Comercio e Industria entre otros, visitarán la región en fluida continuidad.

A qué aspira Japón con relación a su país y a los países de América Latina y el Caribe.

Nuestra aspiración con respecto a América Latina y el Caribe puede resumirse en tres aspectos fundamentales que les diré en portugués o, mejor dicho, en mi humilde portugués: “progresar (progresar) juntos”, “liderar juntos” e “inspirar juntos”. (aplausos)

Parece que me entendieron.

Estos tres “juntos” constituyen para mí los “tres principios rectores” de nuestra política hacia América Latina y el Caribe. De aquí en adelante, Japón profundizará sin límites, la cooperación con esta región del mundo, guiado de modo constante por estos tres principios.

Quisiera hacer hincapié en la importancia del término “juntos”; el compartir, mano en mano y con los corazones unidos, adversidades, esfuerzos y ojala también mayores alegrías entre Japón y Brasil así como Japón y América Latina y el Caribe. Levanten su voz conmigo: Japón y Brasil, Japón y América Latina y el Caribe ¡“juntos”!

2. “Progredir” (progresar) juntos

El primer principio rector es “progredir (progresar) juntos”.

Constituye sobre todo un llamamiento a profundizar más los lazos económicos entre Japón, cuya economía está marchando a todo vapor, y América Latina y el Caribe.

Luego de haber lanzado las primeras flechas de política monetaria audaz y las segundas flechas de política fiscal flexible, la llamada “Abenomics” está lanzando sus terceras flechas que estimulan la inversión privada, al fondo del propio corazón de Japón.

En Japón, hemos iniciado una serie de reformas, de esas que ocurren una vez en décadas, en numerosos campos tales como la agricultura, la medicina y la energía. Estoy decidido a continuar con las reformas sin vacilar. Crearé un nuevo rumbo y continuaré con mis esfuerzos para abrir nuestro país y sociedad, y de brindarles más oportunidades a las mujeres.

Cuenten con Japón como socio confiable. Éste es mi primer llamado hacia ustedes.

En esta gira nos acompañan numerosos líderes del sector económico y otros sectores.

Tengamos aspiración de modo que las empresas de Japón y Brasil, y de Japón y América Latina y el Caribe, puedan “progredir (progresar) juntas” y compartir los frutos de dicho progreso.

El potencial para la cooperación es vasto, incluso en los sectores de última generación tales como la vigilancia satelital del bosque tropical del Amazonas.

Además, Japón está en condiciones de hacer una contribución única, particularmente en lo que se trata del desarrollo de recursos humanos.

Si el Sr. Ayrton Senna, quien nos dejó hace veinte años, estuviera vivo y pudiera acompañarnos hoy, estoy seguro de que asentiría con la cabeza a cada una de mis observaciones.

La figura del Sr. Senna, Paulista de pura cepa, corriendo a toda marcha por los circuitos con su motor Honda, sigue vivida en mi memoria. Con su audacia sin igual al atacar las curvas, el Sr. Senna del Circuito de Suzuka conquistó el corazón y el alma de los japoneses para siempre.

El Sr. Senna describió su relación con Honda de la siguiente manera: “La gente de Honda lo da todo en pos de un ideal. Siempre honran su palabra, tanto en el campo tecnológico como en sus relaciones humanas.”

Dijo claramente que éstas son las características distintivas de los japoneses y de las empresas japonesas. Y continuó: “Japón y los aficionados japoneses

tienen un lugar especial en mi corazón”.

Hay algo que distingue a las empresas japonesas entre muchas otras: su característica particular que hace que las fábricas se conviertan en algo semejante a las escuelas que enseñan la alegría de trabajar.

Recuerdo que un líder africano una vez me comentó lo siguiente: “sólo las empresas japonesas me enseñaron la ética del trabajo”.

En Brasil, la gente empezó a referirse a la empresa siderúrgica japonesa-brasileña Usiminas como la “Escuela de Usiminas”.

Ishibras, un astillero japonés-brasileño también llegó a denominarse “Escuela de Ishibras” por su manera única de capacitar a su personal.

Cuando las empresas japonesas se conviertan en socios firmemente arraigados de la



economía de América Latina y el Caribe, seremos testigos del panorama tan elocuentemente descrito por la gran poetisa chilena, Gabriela Mistral.

“Qué triste sería el mundo si todo estuviera hecho, si no hubiera un rosal que plantar, ni una empresa que emprender...”.

Que la labor puede traer alegría, esto, a mi entender, fue el mensaje que la poetisa deseaba transmitir. Esto es precisamente lo que las compañías japonesas traen.

Las empresas japonesas que han recuperado su vigor, tienen más que nunca su mirada puesta en América Latina y el Caribe.

Según los últimos datos, América Latina y el Caribe es, más que ninguna otra, la región que ha registrado un mayor aumento de empresas japonesas.

Por todo ello, “vamos progredir (progresaremos)” juntos. Cuenten con nuestras empresas como socios. Progreseemos juntos.

3. Liderar juntos

¿Qué y cómo vamos a liderar juntos?

Ante todo, cabe recalcar que los países latinoamericanos y caribeños siempre han abierto nuevas fronteras para Japón.

Entre los Acuerdos de Asociación Económica (EPA) que Japón ha suscrito, aquellos suscritos con México, Chile y Perú son uno de los más pioneros y exitosos. Sobre la base de estos resultados, estamos participando en las negociaciones del Acuerdo de Asociación Transpacífico (TPP), que incluye a estos tres países.

Asimismo, en la actualidad estamos negociando una EPA con Colombia. Tras su conclusión, Japón habrá tendido una red de EPAs con todos los miembros de la Alianza del Pacífico.

Reflexionemos sobre nuestra historia. Fueron los países de América Latina y el Caribe los que, antes que otros, firmaron tratados en un pie de igualdad con Japón cuando mi país se abría camino hacia la modernización. Fueron estos mismos países latinoamericanos

y caribeños quienes nos apoyaron en forma unánime cuando entramos en las Naciones Unidas en la posguerra.

Amigos de América Latina y el Caribe. Al buscar Japón ampliar sus fronteras diplomáticas, los países de América Latina y el Caribe son socios con los que demos contar.

Nuestros países comparten valores y visiones. Existe una coherencia en nuestra firme persecución de la paz, en nuestro respeto por la libertad, los derechos humanos, la democracia y el imperio de la ley.

Cuando Japón y América Latina y el Caribe se asocien para hacer que el mundo sea un lugar mejor, nuestra posición estará fortalecida por los valores y las visiones que compartimos.

Recordemos el Tratado del Tlatelolco. Fue el primer tratado en su tipo que estableció una zona libre de armas nucleares. Y, como todos sabemos, la Cumbre de Río fue el origen de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático y el Convenio sobre la Diversidad Biológica.

En la actualidad, Japón y Brasil están organizando las “Reuniones Informales por más acciones contra el Cambio Climático” más allá de las fronteras de los países en vías de desarrollo y los desarrollados, para que los países puedan promover el diálogo para combatir el cambio climático.

Estos son ejemplos trascendentes y genuinos de “liderar juntos” entre países que están enfrentando mancomunadamente desafíos globales para guiar a la comunidad internacional en una dirección positiva.

Estoy convencido de que Japón y Brasil, así como Japón y los países de América Latina y el Caribe, poseen capacidades primordiales para enfrentar los desafíos globales.

Desde el Río Grande hasta el Río de la Plata, el respeto que ustedes han tenido por la libertad, los derechos humanos, la democracia y el imperio de la ley ha sido constante, al superar numerosas tribulaciones. Nos sentimos seguros en los valores que compartimos. Por ello, hay que “liderar juntos”.

Por ende, poniendo el foco en “liderar juntos”, aprovecharemos todas las oportuni-

dades para dialogar, en vuestra región y en otras, con los líderes de América Latina y el Caribe.

He decidido instaurar un sistema jurídico relativo a la seguridad nacional de modo que Japón pueda contribuir de manera más proactiva a la paz regional y del mundo.

Las actividades de rescate de las Fuerzas de Autodefensa del Japón en Haití fueron muy apreciadas y alabadas. En Honduras, ellas fueron recibidas con inmensa gratitud al llevar a cabo operaciones de rescate tras un huracán devastador.

Lo que nuestra experiencia en América Latina y el Caribe nos enseñó fue, para citar una vez más a Gabriela Mistral, “el placer de servir”. Esto nos dio la auto confianza que nutrió nuestra determinación de levantar lo que se ha convertido en la bandera insignia de Japón: el principio de una “Contribución Proactiva a la Paz”.

Quisiera hacer un llamamiento a mis amigos brasileños, latinoamericanos y caribeños: lideremos el camino para deshacernos, poco a poco, de las tristezas, los peligros y las violaciones de leyes en el mundo.

Desde el desarme, la no-proliferación hasta el medio ambiente, las áreas en las que podemos trabajar mano a mano han incrementado considerablemente.

Aprovechemos todas oportunidades, sin importar cuan pequeño, para trabajar juntos, asumir el liderazgo y hacer de éste un mundo mejor.

4. Inspirar juntos

¿Para qué lo haríamos? Por el bien de nuestros hijos, nietos y las generaciones venideras. Para construir y dejarles un mundo pacífico y próspero. Japón ha cooperado con América Latina y el Caribe por más de 30 mil millones de dólares en Asistencia Oficial al Desarrollo (ODA). Si esto no es una inversión para las generaciones futuras, ¿qué lo es?

La razón por la que el ciudadano japonés Sr. Yutaka Hongo fue capaz de continuar más de 20 años convencido de la posibilidad de producir granos de soja en la región de Cerrado, fue el hecho de que vio el futuro en los jóvenes de Brasil. Y tal como él lo visionó, hoy Brasil es el mayor productor de granos de soja del mundo.

El proyecto de Cerrado convirtió lo que era una vasta tierra estéril en un granero fértil. Consiguieron cultivar con éxito granos de soja, propios de zonas templadas en un área tropical. Donde no había absolutamente nada, crearon una cadena de valor masiva como la de la industria de alimentos procesados.

Fue, literalmente, un logro que quedará en la historia, que se logró a través de la cooperación entre Japón y Brasil. Asimismo, los ciudadanos japoneses como el Sr. Hongo y los expertos brasileños experimentados tras su participación en dicho proyecto, ahora están trabajando juntos para cultivar granos de soja en África en terrenos similares. Es una reproducción de un sueño realizado, un verdadero “inspirar juntos”.



Ingeniero Tangari S.A.

INSPECCIONES ENSAYOS PERITAJES

Los mejores técnicos certificados supervisados por INGENIEROS permanentemente

Calibraciones: presión, temperatura, flujo, torque, fuerza, humedad, voltaje, corriente
Rayos X – ultrasonido – metalografías – boroscopia – termografía – acústica - vibraciones
Hormigones: estudio calidad por NDT estado armaduras pachometro, radiografía y ultrasonido.
Calderas: inspecciones, por técnicos e ingenieros, vida residual con replicas, reparaciones

Luis A. de Herrera 1108 tel 26220174 26221620 26223872 fax 26226558

Chile es hoy líder mundial en las exportaciones de salmón. Sin embargo, 40 años atrás, nadie lo soñaba posible.

Es que hubo un experto japonés que se dedicó al cultivo de salmón durante 15 años en el frío extremo de los fiordos chilenos. Y hubo otro japonés que falleció a mitad de camino mientras trabajaba por la misma causa. Me refiero a los Sres. Ariaki Nagasawa y Yoshikazu Shiraishi. Este último falleció en Santiago en 1972, cuando promediaba su quinta década de vida.

El Sr. Shiraishi había viajado 2.000 kilómetros desde Santiago hacia el corazón de Chile y había trabajado intensamente para establecer una instalación dedicada a la incubación de huevos de salmón. Los señores Nagasawa y Shiraishi persiguieron sus sueños juveniles confiados en la gran potencialidad de América Latina y el Caribe.

Si fuéramos a heredar su sueño, deberíamos procurar tener un pensamiento que nos permita “inspirar juntos”. Unamos nuestros corazones con lazos de inspiración.

Japón y América Latina y el Caribe están unidos por una historia de amistad que ha perdurado más de 400 años. Démosle nueva vida a esta longeva amistad, conscientes de la importancia de los intercambios personales para las generaciones más jóvenes.

Para profundizar nuestros lazos con los jóvenes líderes del futuro de América Latina y el Caribe, reforzaremos nuestros programas de intercambio.

Por ello, en el presente año fiscal, hemos decidido ofrecer varios programas de intercambio a más de 1000 jóvenes líderes y descendientes japoneses en América Latina y el Caribe.

A partir de aquí, ampliaremos el trabajo que promueva el intercambio entre las siguientes generaciones.

Hice mención a los descendientes de japoneses. Durante más de seis generaciones, los descendientes japoneses se han ganado el respeto de América Latina y el Caribe. Y es sobre ese respeto que yace la confianza que nos extiendan. Cada vez que pienso en las adversidades que ellos tuvieron que superar, no puedo más que estar a vereda.

Teniendo esto en cuenta, aumentaremos en gran medida el número de participantes en el “Programa de entrenamiento para futuros líderes descendientes de japoneses” y en el “Programa de voluntarios comunitarios descendientes de japoneses”.

Con el apoyo de los descendientes de japoneses, hemos decidido hacer una mayor inversión en la enseñanza del idioma japonés en América Latina y el Caribe. Apoyaremos a los profesores que enseñan el idioma japonés y, haciendo el uso de la tecnología de la información, aumentaremos la eficiencia de la enseñanza del idioma japonés.

5. Las enseñanzas del “Shinkai 6500”

Ciertos hechos hablan por sí mismos sobre los frutos que podríamos cosechar si trabajamos juntos bajo el espíritu de “juntos”.

Entre abril y mayo de 2013, el “Shinkai 6500” permaneció sumergido en las profundidades del océano azul de Brasil. El “Shinkai 6500” es un sumergible japonés tripulado que se puede sumergir 6500 metros bajo el nivel del mar. Su viaje en busca de formas de vida desconocidas y capas geológicas en el fondo del océano constituyó una investigación conjunta que reunió la sabiduría, perseverancia y esfuerzos de científicos japoneses y brasileños.

Recordando la experiencia, un ciudadano japonés, uno de los líderes de la investigación en la alta mar de Brasil, describió lo acontecido





de la siguiente manera: “Lo más memorable de la investigación era el nacimiento de una verdadera amistad entre científicos japoneses y brasileños provenientes de diferentes culturas.” Es decir, los científicos japoneses sintieron que la alegría de trabajar juntos superaba los descubrimientos científicos.

Señoras y señores: Permitanme presentarles a una honorable tripulante del “Shinkai 6500”. La Profesora Vivian Pellizari, bióloga marina de la Universidad de São Paulo. Por favor recibámosla con un fuerte aplauso.

Profesora Pellizari, usted mencionó alguna vez que viajar a las profundidades oceánicas de Brasil era un sueño que había abrigado durante 15 largos años. Comentó usted también que el agua de mar a cuatro mil metros de profundidad es increíblemente azul y transparente.

También en Japón fue una gran noticia, el descubrimiento de una capa de granito, la que podría haber pertenecido al continente Atlántida. Quizá haya pertenecido a la Atlántida, quizá no. Sea como fuere, lo que yo encuentro tan digno de admiración es el hecho de que la Profesora Pellizari y sus colegas colaboraran con los científicos y expertos japoneses bajo el espíritu de “juntos”. Muchas gracias, profesora. Tome el asiento, por favor.

6. Relevé de sueños, de Río de Janeiro a Tokio

Los brasileños y los japoneses presentes, compartimos un “juntos” especial. Tanto ustedes en 2016 como nosotros en 2020, seremos anfitriones de las Olimpiadas, un

festival de vigor juvenil. Tokio relevará la antorcha de los sueños de Río de Janeiro y, con ella, viajarán los sueños y aspiraciones de los jóvenes brasileños, latinoamericanos y caribeños hasta la capital japonesa. Esto ocurrirá dentro de seis años, en 2020. Con esta meta, impulsaremos a nuestros jóvenes japoneses a salir al mundo e interactuar con él. Nuestro programa denominado “El Deporte para el Mañana” procura difundir el espíritu deportivo. De todas las regiones del mundo, América Latina y el Caribe es la región en la que este programa se debe implementar con mayor vigor.

“No importa cuán lejos parezca”, compuso Cecilia Meireles en un hermoso pasaje de su verso, “ustedes permanecerán en mi recuerdo, en mi mente, como mi esperanza”. Sabemos que el Sr. Ayrton Senna y el fundador de Honda, Don Soichiro Honda, cultivaron un vínculo semejante.

La distancia no pudo separarlos. Por ello les digo:

***Progreseemos juntos.
Trabajemos juntos, en comunión, en pos
de un mundo mejor.
Promovamos el intercambio de personas
para cultivar una empatía profunda,
de alma, que constituya el sólido
cimiento de todo lo que hagamos.***

Estos son nuestros tres principios rectores. Principios rectores que esperamos nos guíen a profundizar sin límites, la cooperación entre Japón y América Latina y el Caribe.

¡“Japón y América Latina y el Caribe, Juntos”! Muchas gracias.

Fuente: Embajada del Japón en Uruguay

El cáncer de ovario, el asesino silencioso

Para la mayoría de los tumores existe un método de detección precoz, un estudio que las personas pueden realizarse para descartar, o confirmar, que hay algo que no está bien en su cuerpo. El más común entre estos es la mamografía, para el cáncer de mama, o el papanicolau para el cáncer de cuello de útero. Sin embargo, nada de esto resulta efectivo para el cáncer de ovario. El cáncer de ovario carece de síntomas específicos, los mismos son vagos, la distensión o hinchazón del área abdominal, la dificultad para comer o sentirse llena rápidamente y el dolor pélvico o abdominal bajo, experimentados diariamente durante varias semanas consecutivas pueden ser síntomas de cáncer de ovario pero como dijimos son tan inespecíficos que pueden ser interpretados como producidos por otra enfermedad.

Por definición, “el cáncer de ovario (CAO)” es un término colectivo para diferentes cánceres invasivos que derivan de los distintos tejidos que componen el ovario.

Este “**asesino silencioso**” es la 5ª causa de muerte entre los cánceres en mujeres y tiene el mayor índice de mortalidad entre las enfermedades ginecológicas malignas, porque no se sienten los síntomas en las primeras fases de la enfermedad y la falta de un diagnóstico precoz, ya que aun no existen técnicas de diagnóstico precoz para esta enfermedad, detectándose por lo general, en las fases tardías en donde la supervivencia no excede los 5 años de sobrevida posdiagnóstico.

Si bien no es el cáncer ginecológico más frecuente, es de los más letales, más aún que el de cuello de útero, por ejemplo.



Las cifras de la Comisión Honoraria de Lucha contra el Cáncer indican que se registran unos 300 casos nuevos al año y que en un año 130 mujeres mueren por la enfermedad es decir, prácticamente tres uruguayas por semana mueren por esta causa. Su grado de letalidad supera ampliamente a la de otros cánceres como el de cuello de útero.

La forma de diagnosticarlos es un examen físico de detección de masa pélvica y por ecografías transvaginales ya que los marcadores en sangre, como el CA125, no han demostrado ser útiles por ser poco sensibles y no ser específicos, siendo positivos en la enfermedad avanzada.

En la actualidad, el foco de atención se haya centralizado en encontrar biomarcadores tumorales que, en su conjunto, logren detectar los primeros estadios del cáncer de ovario en donde se encuentra limitado al órgano y la cirugía resulta muy eficaz teniendo una supervivencia del 90% si es diagnosticado en estadio I según FIGO (International Federation of Gynecology and Obstetrics). Investigando en el Hospital de Clínicas

Investigando en el Hospital de Clínicas

Justamente para lograr avances con relación a esta enfermedad, en el Hospital de Clínicas existe un grupo de investigación que desde el 2012 comenzamos a incursionar en una nueva área de trabajo de enorme impacto e interés social en la actualidad, que permite que profesionales de formaciones diferentes y complementarias interactúen. Conformamos así un nuevo grupo multidisciplinario que conjuga desde su experiencia, el abordaje de un tema que necesita de una visión básica, tecnológica y una clínica para poder resolver las grandes interrogantes que plantea un tema tan vasto como complejo como es el cáncer de ovario.

Este proyecto de investigación llamado PROYECTO OVARIO está actualmente sustentado económicamente por la Comisión Sectorial de Investigación Científica de la

Universidad de la República. Dicha financiación termina en el año 2014.

El PROYECTO OVARIO tiene una policlínica de atención absolutamente gratuita para todas las mujeres que quieran consultar, que es los días viernes en el Hospital de Clínicas en la Policlínica de Ginecología. En la misma atendemos la Profesora Agregada de Ginecología Dra. Grazzia Rey y la Dra. en Química Marta Marco responsables del proyecto.

Para agendarse o consultar se debe enviar un mail a proyectoovario2012@gmail.com.

También tenemos una página en FACEBOOK llamada PROYECTO OVARIO.

PROF. DRA. GRAZZIA REY
JICA ALUMNI 2006
DRA. QUÍM. MARTA MARCO

Nota de redacción:

Para la mayoría de los tumores existe un método de detección precoz, un estudio que las personas pueden realizarse para descartar, o confirmar, que hay algo que no está bien en su cuerpo. Sin embargo, nada de esto resulta efectivo para el cáncer de ovario. Cuando es detectado, ya es tarde. Se formó un tumor en un ovario, que no tiene más de tres centímetros, y cuando llega a notarse en el abdomen es tan grande que es muy poco lo que puede hacerse para revertir una fatalidad.

Para dar a conocer este problema es que el 8 de mayo ha sido declarado el Día Mundial del Cáncer de Ovario, una instancia a la que adhiere la Facultad de Medicina, la Facultad de Química, el Hospital de Clínicas y la Comisión de Salud Sexual y Reproductiva.

“Como no existen herramientas predictivas claras siempre se ha dicho ‘bueno veamos cómo se puede tratar mejor, si total no se puede hacer nada antes de que aparezca...’”, ejemplifica Grazzia Rey, (profesora agregada de la Clínica Ginecotológica B)

simulando la resignación de sus colegas en el mundo. La nueva policlínica busca dar una respuesta diferente.

Estudio clínico.

Para generar esa “respuesta diferente” es que Rey trabaja junto a colegas de la Facultad de Medicina y la Facultad de Química en el “Proyecto Ovario”, un estudio clínico que apunta a identificar elementos que puedan ayudar a detectar la enfermedad de forma precoz.

“Los órganos están formados por células y esas células tienen moléculas que se dan señales y ‘hablan’ con su entorno para que todo funcione de forma normal, explica Marta Marco, doctorada en Química en Estados Unidos y docente del departamento de Bioquímica clínica de la Facultad de Química.

“Cuando algo de eso funciona mal, aparecen patologías. En el cáncer, por ejemplo, lo primero que se puede ver es la transformación de las células. Algunas cosas quedan en el tejido, y otras empiezan a ser solubles y pasan a estar en cualquier fluido del cuerpo.

Por eso es fácil, o debería ser fácil, detectarlas en orina, sangre y todo fluido”, agrega la especialista.

Estos compuestos se conocen como marcadores tumorales. “Son aquellas sustancias que empiezan a aparecer cuando la patología está ahí, mucho antes de que aparezcan los síntomas”, apunta Marco.

En una primera instancia, las especialistas estudiaron unas 30 muestras de mujeres con cáncer de ovario y ya identificaron una molécula que estiman que están presentes en las personas que los sufren.

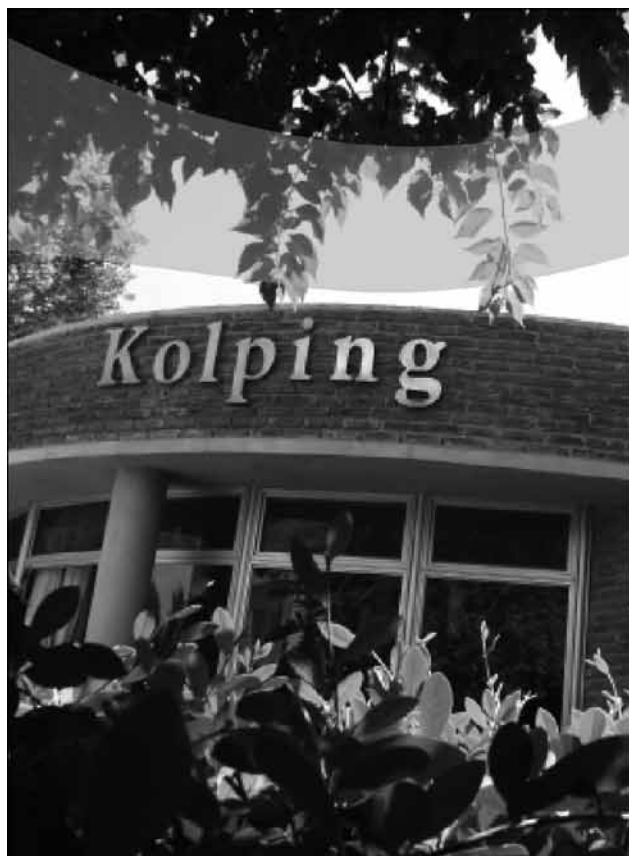
Se ha continuado avanzando en la presencia de otros siete compuestos y, al mismo tiempo, se reúnen a mujeres sanas para analizar si estas moléculas se encuentran en su cuerpo. Así, se acercarán a determinar una forma de diagnóstico precoz de la enfermedad.

“Ya recolectamos unas 400 muestras (de orina) de mujeres que han sido atendidas en el hospital”, cuenta Marco. “Una vez que confirmemos que las moléculas que estudiamos están presentes en personas con cáncer de ovario, vamos a buscarlas en sus muestras”.

Marco y Rey aclaran que a nivel mundial son muchos los centros de investigación que estudian moléculas que ayuden a captar la patología. Lo valioso de su estudio es que trabajan directamente con pacientes uruguayas; es decir, lo que obtengan será exactamente lo que existe en las mujeres del país.

“Son bienvenidas todas las mujeres que deseen participar”, apunta Marco. Cuanto más muestras reúnan, más probabilidad tendrán de llegar a resultados alentadores y más cortos serán los tiempos del estudio.

Fuente: DIARIO EL PAIS – Leticia Costa Delgado



El Hotel Escuela KOLPING

El lugar ideal para su evento

- ▶ Dispone de una sala de convenciones con capacidad para 200 personas y cuatro salas de apoyo para 35 personas en cada una. Las instalaciones cuentan con la tecnología apropiada para el desarrollo de su evento.

KOLPING
HOTEL ESCUELA
URUGUAY



Br. Gral. Artigas 2714 - 11600 MONTEVIDEO - URUGUAY
Tel: +598 2480 6414 / 2480 4114 Fax: +598 2487 8377
hotelescuela@kolping.org.uy | www.kolping.org.uy |
www.kolping.net www.casaskolping.net | www.grupo-casas-kolping.net

Calidad ambiental en Japón

Japón ha mantenido decenas de instancias de cooperación con nuestro país en lo que refiere a la Gestión Ambiental, con presencia directa de misiones de expertos o a través de participación de técnicos uruguayos en Japón en cursos o capacitaciones.

En esta instancia intentaremos transmitir nuestra experiencia, en momentos diferentes y en temas específicos diferentes pero con la misma sensación de haber crecido tanto técnica como humanamente.

En el año 2006 y como cierre del Proyecto “Gestión de la Calidad de Agua en Montevideo y Área Metropolitana”, Magdalena Hill en su calidad de coordinadora de dicho proyecto, participa junto con dos colegas colaboradores del mismo en tres semanas intensas de capacitación, intercambio y transmisión de experiencias con los técni-

cos de diferentes organismos ambientales del Japón.

En mayo de 2014 Andrea De Nigris participa en el Curso “Air Quality Management”.

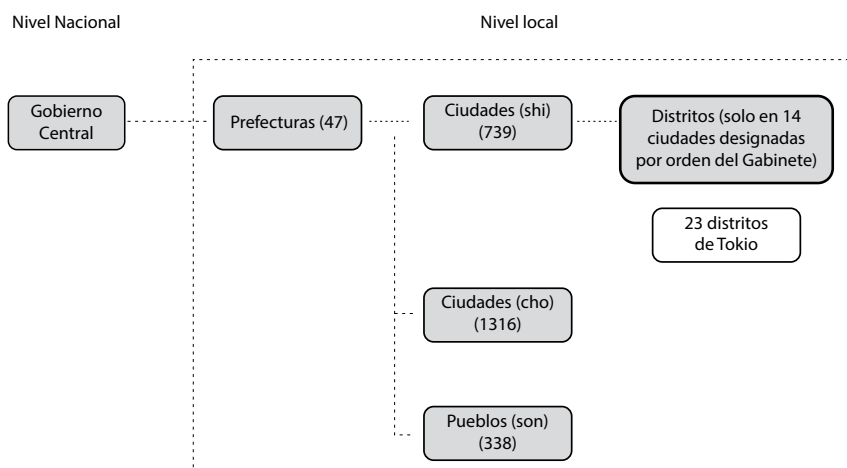
Gestión Ambiental en Japón

¿Como es el régimen político y administrativo del Japón?

Para entender como es la gestión ambiental en Japón es imprescindible entender como es su organización gubernamental y como es la relación entre las instancias estatales y regionales.

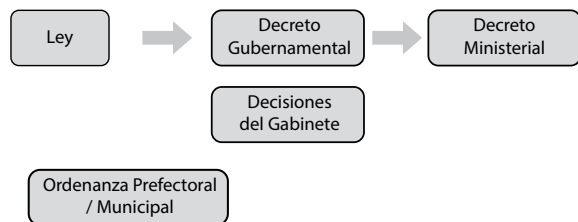
Organizaciones Gubernamentales

La relación entre las instancias estatales y regionales es la siguiente:



Fuente: Statistical Handbook of Japan statistic bureau

El sistema legal mediante el cual se abordan los temas ambientales se resumen en el siguiente gráfico:



¿Qué es el Plan Básico Ambiental?

Es el plan básico referente a la conservación ambiental estipulado en el Art. 15 de la Ley General de Medio Ambiente (LGMA) que constituye el marco general de las políticas de largo plazo integrales y sistemático que el Gobierno establece.

El tercer plan fue formulado en el año 2006.

Sus aspectos fundamentales son:

¿Cual es el rol de los gobiernos descentralizados?

Según la Ley General de Medio Ambiente (Art. 7): “Los gobiernos locales son responsables de formular e implementar las políticas de conservación ambiental basadas en las políticas nacionales y otras políticas en consonancia con las condiciones naturales y sociales de su área de jurisdicción de conformidad con los principios básicos.

El Plan Básico Ambiental en su Título III-Implementación efectiva del plan, Párrafo 1-Consideraciones ambientales y el fortalecimiento de la alianza estratégica del gobierno central y de otros actores relevantes establece: “...Se espera que los gobiernos locales promuevan de manera integral y planificada las políticas nacionales y otras políticas en consonancia con las condiciones naturales y sociales de su área de jurisdicción, siguiendo los lineamientos del Plan Básico Ambiental, mediante la formulación del plan integral de conservación ambiental...”

En este contexto, y acompañados de un presupuesto ajustado a las necesidades de cada una de las diferentes instancias, la gestión ambiental en Japón tiene posibilidades más amplias que las de nuestro país, aunque no siempre esto está acompañado de más efectividad en las medidas tomadas.

Gestión del Ambiente Acuático en Japón

La gestión del ambiente acuático aborda la conservación de la calidad de agua y la conservación del ambiente de suelo, cada uno con un desarrollo que le permite llegar a niveles de gestión muy avanzados. Estos planes de conservación están basados en la gestión de cuencas, que les permite trabajar todos los aspectos involucrados a través de las Comisiones de Cuenca. Estas comisiones son técnicamente y económicamente muy fuertes, lo que les permite ser muy eficientes y eficaces en su funcionamiento.

La conservación de la calidad del agua está basado en cuatro estrategias:

- Normas ambientales de calidad de agua
- Control de efluentes
- Control de eutrofización
- Programas y proyectos de manejo del ambiente acuático

Control de la contaminación del aire en Japón

Los problemas de contaminación del aire en Japón comenzaron durante la expansión industrial de la postguerra, y fueron muy serios durante varias décadas. En la década del 60, se introdujeron cambios en la legislación Japonesa con el objetivo de mejorar la calidad del aire. Muchos de estos cambios fueron impulsados por organizaciones civiles de habitantes de las zonas mas afectadas, especialmente aquellas fuertemente industrializadas.

La ley que controla la calidad del aire en Japón (Air Pollution Control Law) fue promulgada el 10 de Junio del año 1968. Esta ley se basa en tres objetivos primarios: proteger la salud publica; preservar el ambiente y ayudar a victimas de la baja calidad de aire.

Posteriormente se han promulgado cuatro leyes generales que atienden a la calidad del aire: Ley de Control de Olores desagradables, Regulación de Ruido, Regulación de Vibraciones y Medidas especiales contra Dioxinas.

La Ley de Control de Contaminantes del Aire actúa a tres niveles: Control de emisiones industriales, Control de emisiones vehiculares, Monitoreo de nivel de Calidad del Aire.

Los parámetros que se controlan para **emisiones industriales**, son:

Hollín y Humo - dentro de esta categoría se consideran dióxido de azufre, dióxido de nitrógeno, y para algunas industrias en particular sustancias que generan efectos adversos en la salud cadmio cloro, ácido clorhídrico, ácido fluorhídrico, fluor, fluoruro de silicio y plomo. El material particulado y el dióxido de nitrógeno se regulan para diferentes unidades operacionales de acuerdo a su capacidad y teniendo en cuenta el momento de su puesta en funcionamiento. El dióxido de azufre se evalúa de igual forma para todas las unidades, teniendo en cuenta una ecuación que relaciona la altura efectiva de chimenea, y una constante de emisión que cambia de acuerdo a la zona donde esté

ubicada la planta industrial. Esta constante es mas restrictiva en zonas muy industrializadas y de gran cantidad de población potencialmente afectada y menos restrictiva en otras zonas.

Particulado - dentro de esta categoría se consideran industria de la construcción, molinos, cintas de cargas, silos. En especial, en la industria de la construcción cuando se realizan demoliciones de edificios que puedan contener asbestos se establecen regulaciones para las actividades de demolición. Deben anunciarse a la población con una antelación de 40 días, y contemplar los requisitos establecidos durante la demolición.

Sustancias Peligrosas del Aire - regula 28 contaminantes peligrosos, específicamente para algunas industrias.

La ley establece que las industrias de gran porte deben informar cada dos meses los resultados de monitoreo y como los métodos analíticos utilizados. Las industrias pequeñas los hacen dos veces al año.

Un apartado especial contempla las medidas en caso de **accidentes**, donde se comparten las responsabilidades entre la Industria y el Gobierno.



YAZAKI URUGUAY S.A.

Política Empresarial del Grupo Yazaki

**“ Una Corporación comprometida con el Mundo.
Una Corporación que necesita nuestra Sociedad”**

Colonia: Vicente P. García s/n, Zona Portuaria.
Las Piedras: Elías Regules s/n. esq. Ruta 67 (Polo Tecnológico Canario)

La planta DEBE, tomar acciones para detener la emergencia, mitigar los efectos de la emergencia, y notificar a la prefectura o al gobierno que corresponda.

El gobierno DEBE ordenar las medidas a tomar para prevenir que se produzcan empeoramiento de las condiciones de la emergencia.

Otro punto **regulado** por esta ley es el Control de emisiones vehiculares, se implementa a varios niveles, (salida de fábrica, y vehículos en circulación). Se establecen niveles de emisión máximos permitidos, niveles de calidad de los combustibles y procedimiento de control donde se establecen las responsabilidades del ciudadano en el proceso.

Para el **control de inmisión** la ley define estándares de calidad y niveles de emergencia. La ley establece estándares para dióxido de azufre, material particulado menor a 10 micras de diámetro, monóxido de carbono, dióxido de nitrógeno, y oxidantes (especialmente el ozono).

Si se superan los valores de emergencia, se deben iniciar planes de descontaminación. Estos implican reducir inmediatamente el volumen y densidad de las emisiones. Esto se gestiona desde el gobierno local, e implican detener las operaciones a las que

se puedan asignar las emisiones y gestionar acciones directas en el tráfico.

En caso de que se compruebe que alguna empresa tiene responsabilidad directa, se puede solicitar compensación económica para los afectados o multas.

Los gobiernos descentralizados son responsables de verificar el cumplimiento de la ley. A nivel local se promulgan ordenanzas que deben cumplirse en el territorio donde el gobierno local tiene jurisdicción, en algunos casos proponen estándares mas restrictivos. Por ejemplo en la ciudad de Kitakyushu se promulgó la Kitakyushu City Pollution Control Ordinance y se incorpora la gestión de la calidad del aire a la División de Inspección Ambiental que atiende, Agua, Aire y Residuos. Respondiendo además las quejas de los vecinos.

Las penas por no cumplimiento de lo establecido en la Ley van entre 6 meses y 1 año de prisión y de 5000 a 10000 dólares de multa. No obstante si surgen reclamos de por compensaciones estas cifras pueden ser mucho mayores.

ING. QUÍM. MAGDALENA HILL
JICA ALUMNI 2006
ING. QUÍM. ANDREA DE NIGRIS
JICA ALUMNI 2014



Planta Industrial 1
Cno. Oncativo 3455
Montevideo – Tel: 25223182

Planta Industrial 2
Cno. Los Ceibos s/n – Paraje las Rosas
Maldonado – Tel: 42667828

Oficina
Convención 1343 of.1202
Montevideo - Tel: 29083807



INGENIERÍA AMBIENTAL



- Recolección, transporte, tratamiento y disposición final de Residuos Hospitalarios (médicos-odontológicos- veterinarios).
- Gestión Integral de Residuos Sólidos Urbanos Comerciales.
- Recolección, transporte, tratamiento y disposición final de Residuos Biológicos de la industria frigorífica y laboratorios de control de calidad alimentaria.
- Estudios y Proyectos Ambientales.
- Proyecto y gestión de valorización energética de gas de Residuos Sólidos Urbanos.



SUMI
Sushi Delivery

Nuestros platos son elaborados en el momento.
Consulte por nuestro servicio de catering de sushi.



Ebi Fried



Gyoza



Tori Kara-age



Nuestro Local

Descubre nuestros platos, obsérvalos en
www.SumiDelivery.com.uy

2710 7913

De Lunes a Viernes de 11 a 15 hs. y de 19 a 24 hs.
Sábado de 19 a 24 hs.

85
Aniversario

COPSA
una vida juntos



*Desde 1930, testigos y protagonistas del desarrollo
y crecimiento del departamento de Canelones.*



www.copsa.com.uy



**Innovation
that excites**

TOTALMENTE NUEVO NISSAN QASHQAI. LA EXPERIENCIA URBANA DEFINITIVA.

Impresionante por fuera, irresistible por dentro, el totalmente Nuevo Nissan Qashqai está hecho para deslizarse por la ciudad. Con controles activos de trazo y marcha, 6 bolsas de aire y freno de mano eléctrico, dominar el asfalto es tan cómodo como seguro.

 **SANTA ROSA**
MOTORS

CENTRAL: Rbla. Baltasar Brum 3095. Tels.: 2204 5266/67/68
LAS TORRES: Luis A. de Herrera 1163. Tel.: 2624 1651
y su Red de Concesionarios en todo el país.



Imágenes de carácter ilustrativo. Consulta el nivel de equipamiento y disponibilidad por versión con tu Distribuidor Autorizado Nissan.



Nissan Uruguay
@nissanuruguay
@uruguaynissan
nissan.com.uy

GARANTÍA
3 AÑOS ó
100.000 Km

Financia **HSBC** 

DESDE
U\$S

43.950

**CONSULTAR POR
VERSIONES AUTOMÁTICAS.**



notable

MIRAGE

EXTRA FULL

US\$ 19.490 IMP. INCL.



RENDIMIENTO 21 KM / LITRO



**TASA 0%. ENTREGA U\$S 9.745
+ 24 cuotas U\$S 406 sin intereses.**

Financiación sujeta a aprobación crediticia. Más información en www.santander.com.uy





7 extraordinarios gestos de amabilidad de los japoneses

Testimonios de extranjeros en Japón

Difícilmente habrá un extranjero en Japón que no tenga una historia que contar sobre la proverbial amabilidad de los japoneses.

El sitio web RocketNews ha recopilado algunos testimonios de extranjeros que dan cuenta de extraordinarios gestos de amabilidad en trenes que –asegura– te hacen pensar “esto nunca pasaría en mi país”. Aquí recogemos siete:

1. “Me rompí el tobillo cuando me desmayé en un tren de JR en mi camino al trabajo (no había desayunado, no había dormido lo suficiente y tenía bajo nivel de azúcar en la sangre). Cuatro chicos japoneses me sacaron del tren y me dejaron cuidadosamente en un andén de la estación de Shin-Osaka. Un empleado de la estación increíblemente amable me acompañó en la ambulancia hasta el hospital y estuvo conmigo durante cuatro horas”.

2. “A mi llegada a Tokio, cuando me mudé a Japón, yo no conocía el servicio de transporte de maletas del aeropuerto. Yo fui de Narita a mi hotel en Asakusa a través del Narita Express y el metro de Tokio. Tenía tantas maletas que tuve que hacer tres viajes, subiendo y bajando, por las escaleras mecánicas. Un amable japonés se ofreció a ayudarme con mi equipaje desde la estación de Asakusa, todo el camino, hasta mi hotel. Todavía nos mantenemos en contacto, y hasta pasé la víspera de un Año Nuevo con su familia en Tokio”.

3. “Mi amigo vomitó en un tren una noche después de beber demasiado. En los 15 segundos siguientes, los japoneses que nos rodeaban sacaron tissues y limpiaron el suelo del tren, y luego le dieron más tissues a mi amigo para que se limpiara. Después de 30 segundos, era como si nunca hubiera pasado nada”.

4. “Una vez tomé el último tren desde Umeda (Osaka) hasta Kioto. Estaba tan lleno que no había de dónde agarrarse. Una desconocida (que más tarde me dijo que se llamaba Kaori) sostuvo mi mano durante 20 minutos hasta que llegó a su parada en Takatsuki”.

5. “Yo estaba cabeceando en el shinkansen cuando, de repente, una japonesa cruzó el pasillo y me tocó el hombro. Ella me dijo: ‘Disculpe, sé que estaba tratando de dormir, pero la vista del Monte Fuji es tan nitida hoy. Es muy rara, así que quería que usted la viera’”.

6. “Mi madre y yo nos encontramos en Japón, cada una con un diferente Japan Rail Pass: el suyo para primera clase (Green Car), muy caro; el mío no. Yo trataba de sentarme con ella en el Green Car mientras fuera posible. Todos los revisores se hicieron la vista gorda, aunque uno o dos me dijeron en voz baja que si el Green Car se llenaba yo tendría que pasar a uno de los coches regulares. El coche verde se llenó, pero la revisora se me acercó discretamente y me pidió que la siguiera a una estancia. Allí, ella me atiborró de té verde y charlamos hasta que llegamos a nuestro destino”.

7. “Yo estaba en el último tren de la noche, que se dirigía a Kofu. Necesitaba ir al baño, pero estaba cerrado con llave. Le hice señas al conductor y le expliqué que tenía problemas renales, y le pregunté si podía abrir el baño. Me dijo que esperara. En algunas paradas venía y me preguntaba si podía aguantar solo un poco más. El tren llegó a una pequeña estación rural, donde un tren en sentido contrario también llegaba. El conductor cerró la puerta de la sala de control, dejó el tren y corrió para hablar con el conductor del otro tren. El conductor de mi tren luego regresó y me dijo ‘Venga conmigo, puede dejar su equipaje’. Me acompañó fuera del tren, luego fuera de la pequeña estación, y me llevó a unos baños públicos al aire libre. Me esperó diligentemente y luego me llevó de nuevo al tren lleno de pasajeros confundidos”.

Fuente: International Press.

JAPÓN, un país en reciclaje

Hay momentos en la vida que son únicos, irrepetibles y nuestra visita a Japón fue uno de esos. Tradicionalmente se nos ha enseñado que la razón debe prevalecer sobre la emoción, en este caso no es tarea fácil y nos consta que la dificultad de hablar de la capacitación a la que vamos, desposeídos del lado afectivo, le ocurre a todos los becarios, sin excepción. Fue un mes entero – noviembre de 2013 – de aprendizaje, y el tema fue “Compostaje, Reciclaje y Manejo de Residuos”, y vaya si aprendimos. Pero además del curso puntual, hubo cosas más allá, la interacción con los demás integrantes del grupo de apenas nueve latinos que totalizábamos la matrícula, número que favoreció la estrecha convivencia, discusión de temas, intercambios.

Bajo el slogan “Japón, un país en reciclaje” el curso nos permitió tomar contacto con una realidad que nos llevó a concluir que no hay el tan mentado milagro japonés. Lo que vimos fue trabajo, perseverancia, el buen uso de la responsable puntualidad como herramienta primera para el buen aprovechamiento del tiempo, y esa labor perseverante que lleva décadas, se ha vuelto sustentable y es sometida al proceso de mejora continua. Para quien miraba la nación nipona varias décadas atrás, golpeada por las bombas atómicas, con un ambiente altamente contaminado por sus industrias, y la ve en la actualidad sin tener en cuenta el camino recorrido, puede hablar erróneamente de milagro, entendiendo como tal algo sobrenatural. Pero esto no es así, durante nuestra estadía en Japón pudimos apreciar y conocer parte del gran esfuerzo y trabajo constante que ha permitido y permite a este país maravilloso su crecimiento en forma sostenible con el cuidado del medio ambiente.



Una nación en reciclaje

Nuestro curso tuvo su base en las modernas instalaciones de JICA en la bonita ciudad de Kitakyushu, en el Estado de Fukuoka. De allí pudimos desplazarnos a cumplir otros puntos del programa del curso en una serie de municipios cercanos y ciudades emblemáticas como Nagasaki y su fuerte historia de superación de la adversidad, convirtiendo los crueles efectos de una bomba, en trampolín para convertirse en poco tiempo en una ciudad de las más pujantes. O como en años recientes cuando un tsunami golpeó duramente a Japón y el país - que recibió solidaridad mundial, Uruguay incluido - ha superado los daños materiales. Y así los volcanes y otras adversidades naturales, en un territorio pequeño y cubierto de montañas, nos llevó a preguntar a lugareños si no vivían en temor permanente. La respuesta en todos los casos se resume en “hemos aprendido a convivir con esas situaciones, pues si tuviéramos miedo no podríamos vivir”. Por eso cuando repetimos el slogan del curso, miramos más allá de reciclaje ambiental, y nos permitimos apuntar a la reconversión de su gente, adaptándose a las situaciones. Ello sin apartarse ni perder el norte de una política nacional de trabajo, uso de la tecno-



logía, tecnificación de todos los procesos de la vida ciudadana, con alta y calificada educación de niños y jóvenes; todo sin perder el culto por sus más caros valores culturales e históricos que los distinguen mundialmente y el venerable respeto por sus mayores, fuentes vivas de sabiduría.

El curso

El programa incluyó además de la temática central, algunas aulas complementarias en los primeros días, de idioma japonés, economía y organización política de la nación, facilitando nuestra incursión en el día a día de una sociedad tan particular como admirable. Y el hilo conductor de la actividad nos presentó una dinámica de temas relacionados a la separación de residuos, reciclaje de varios de los elementos separados, y en especial el compostaje de desechos orgánicos ya fuera tomando como materia el residuo de cocina de hogares, restaurantes, hoteles, o el vegetal de la poda de árboles de una ciudad. Aulas teóricas matutinas con calificados disertantes, panelistas profesionales, docentes y funcionarios de las distintas municipalidades.

Eso daba paso a visitas vespertinas a modernas plantas de incineración de residuos, rellenos sanitarios de última generación, centros de reciclaje, plantas de compostaje a partir de ramas, de estiércol de ganado para la generación de biogás, como también visitamos plantas para la generación de electricidad, estos últimos elementos obtenidos de la red de saneamiento de los hogares de una ciudad. Las visitas de la segunda parte

de cada jornada también nos permitieron el contacto con Comisiones Vecinales y su rol en la gestión de residuos domiciliarios, también visitas a establecimientos rurales a conocer el uso del compost para los cultivos, muchos en las laderas de las montañas donde con terrazas los campesinos hacen uso del mayor ingenio para superar lo que la naturaleza les dio con límite. En todos los casos comprobamos con admiración el apropiado uso de tecnología, que multiplica los buenos resultados, reduce los plazos y aumenta la calidad del resultado. Y sobrevuela en todas las acciones el resultado de la educación ambiental, asumida hace décadas como una apuesta al compromiso con los limitados recursos naturales del montañoso país. Los programas de educación oficial incluyen la temática ambiental con énfasis, cosa que comprobamos in situ en más de una oportunidad, con un recuerdo especial a la Escuela Asaki certificada por UNESCO por su labor ambiental, y donde al obsequiar banderitas de Uruguay, promovimos momentos que alteraron la habitual serenidad de las aulas infantiles, además de presentar muestras artísticas de cada uno de nuestros países.

En este sentido el curso nos permitió conocer y admirar desde las tecnologías y mejores prácticas en materia de gestión de residuos que implementa un país de excelencia como es Japón, como también conocer los estados de situación y la gestión de los países vecinos de Latinoamérica. Asimismo, pudimos ver como es la gestión de residuos a nivel de pequeñas localidades (comunidades, productores, etc), y la importancia y las implicancias de la educación ambiental, en particular en las escuelas.



La riqueza del intercambio con los profesores, docentes y expertos en el tema, y el debate e intercambios sumamente enriquecedores con los compañeros de curso, nos permitió un crecimiento tanto en lo profesional como en lo humano y personal que queremos destacar, y en este sentido resaltar los lazos y contactos que se mantendrán en el tiempo que nos permiten un crecimiento y aprendizaje día a día.

Respirando serenidad

Hasta el nombre del principal aeropuerto de Tokyo lleva a pensar en sencillez y tranquilidad, parece un diminutivo en nuestra lengua latina, y en realidad contiene la magnificencia de una moderna y enorme terminal aérea. Narita es su nombre y es el que nos recibe y despide a la mayoría de los becarios. Pudimos conocer personalmente hábitos que siempre escuchamos o leímos del pueblo japonés, toda una experiencia difícil de bajar al papel, como el respeto, amabilidad y preocupación por el prójimo, siguiendo los ideales de honor, obligación y deber. Visto desde aquí del otro lado del planeta, el hábito reglado de quitarse los zapatos al ingresar a un recinto en Japón, parece algo limitado a ceremonias o actividades culturales programadas, pero no es así; el hábito es común, natural, cotidiano, y acostumbrados a muchas visitas, los anfitriones ya sea en sus hogares, escuelas, recintos de diversa índole – en nuestro caso emprendimientos ambientales – tienen su pequeño mueble al ingreso de donde se toman las necesarias sandalias para circular en interior por los immaculados pisos, donde cualquier lugar

mundano para ellos, a nuestros ojos visitantes parecen templos. Tomar asiento en el piso, sobre delgados almohadones, a la hora de concurrir a restaurantes tradicionales, o en hoteles a la hora del desayuno, de visita en casa de los hospitalarios habitantes de Japón, o en variadas ocasiones, es hábito diario. A nuestros ojos occidentales es algo cautivante asumir esa postura corporal tan distinta a nuestros hábitos; al igual que lo es el saludo sin contacto físico, y la casi solemne inclinación a manera de tal, llevando hacia adelante la cabeza y el tórax, doblando solamente la cintura. Comer con los clásicos palitos, entregar o recibir pequeños objetos tomándolos con ambas manos, o entregar y recibir dinero en los comercios a través de una bandejita, evitando cortésmente el contacto directo del dinero desde las manos a la de la otra persona, lo cual percibimos como respetables íconos del comportamiento local. Toda la cortesía acompañada de suavidad de movimientos, transmiten serenidad, parecen evitar cualquier sensación de urgencia o stress en la vida cotidiana; eso sumado a la descripta puntualidad como fórmula del buen aprovechamiento del tiempo y respeto al prójimo, que cimienta el éxito de sus tareas, son hábitos naturales de un pueblo milenario, cuyos habitantes desde la cuna traen incorporados. Alejados de ruidos y estridencias, con sabia visión de la naturaleza, los japoneses suman a todo eso como ya dijimos un gran respeto con mucho de veneración, por las personas mayores y por su sabiduría. A quienes allá nos recibieron, y a quienes desde acá posibilitaron nuestra incursión en Japón, la gratitud por todo lo que aprendimos, y además por posibilitarnos convivir con un pueblo amigable, cortés y hospitalario, y una maravillosa tierra que tiene mucho de mística y leyenda, aureola que su gente ha sabido direccionar, aplicándola para convertir en sustentable, el uso y reutilización de sus recursos naturales. Por eso su gente y su sentido colectivo de nación, nos llevan a decir agradecidos y admirados, que en forma permanente es Japón, un país en reciclaje.

FABIANA BIANCHI FALCO
JICA ALUMNI 2009/2013

JOSÉ MARÍA ALMADA SAD
JICA ALUMNI 2013

III Encuentro de FELACBEJA República Dominicana

Antecedentes

Entre los días 17 y 20 de marzo del año 2010 y en el marco de la celebración de los 30 años de JICA en Colombia se llevó a cabo en Bogotá D.C. el II Encuentro, con la presencia de Presidentes y representantes de Asociaciones de ex becarios de Bolivia, Brasil, Colombia, Chile, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, Jamaica, México, Panamá, Perú, República Dominicana, Uruguay y Venezuela.

Este Encuentro, subsiguiente y concordante con aquel fundacional desarrollado en septiembre de 2006 en la Ciudad de Buenos Aires, Argentina, se planificó con el objeto de incentivar la integración regional y la cooperación para el desarrollo entre las Asociaciones de ex becarios de Japón.

Ambos eventos se cumplieron con pleno conocimiento y participación de JICA desde los aspectos de organización y soporte financiero hasta organizacionales y consta en la Declaración de Buenos Aires 2006 la firma al pie del Representante Residente en Argentina, convalidando el contenido de la misma y por ende sus proyecciones plasmadas a futuro

Se cumplió en esa instancia la agenda establecida, conformándose la FELACBEJA (Federación Latinoamericana y del Caribe de Asociaciones de ex becarios del Japón), aprobando su Estatuto y procediendo a la elección de sus autoridades recayendo la Presidencia Pro Tempore, la Secretaría y la Tesorería en la Asociación Colombiana (Nikkoryukay) y cinco vocalías en Brasil (ANBEJ), Guatemala (AGUABEJA), Perú (APEBEJA), Jamaica (JAAJ) y **Uruguay (AUJCT)**.

El II encuentro resolvió solidarizarse, en forma unánime, con los pueblos y gobiernos de Chile y Haití por la pérdida de vidas humanas y la destrucción ocasionadas en los recientes terremotos. Se decidió establecer el mecanismo de interrelación entre Asociaciones, dentro de un esquema similar al de la Cooperación Sur-Sur, que contribuirá no solo al fortalecimiento interno de las asociaciones sino al diseño y ejecución de proyectos de desarrollo.

Se agradeció a la Representación de JICA en Colombia y a la Asociación de ex becarios Nykkoryukay por la realización, hospitalidad y organización del Encuentro.

Por último se dispuso celebrar el tercer encuentro en la Ciudad de Lima, Perú, en el año 2012 donde se revisarían los compromisos y logros alcanzados en este segundo encuentro, lo cual no tuvo resultados prácticos, en la realidad, ni en el periodo previsto, ni después, por la imposibilidad de concretar el evento en la sede designada.

Debido a la imposibilidad de realizar el evento por parte de Perú, República Dominicana se postuló y lo realizó entre el 27 y el 30 de noviembre de 2014 en la ciudad de La Vega. Entre otras resoluciones se estableció la realización del IV Encuentro en Uruguay en el año 2016; además se organizó un Consejo Directivo integrado por: Presidencia, Pro Tempore - República Dominicana; Vicepresidencia, Pro Tempore- Uruguay; Secretaría, Pro Tempore- El Salvador

A finales de noviembre de 2014, en República Dominicana, en la locación de las instalaciones de la UCATECI (Universidad Católica y Tecnológica de El Cibao) en la ciudad de

La Vega Real, entre el 24 y el 30 de noviembre de 2014, se realizó el Primer Encuentro Mundial de Agricultura Bio intensiva, con énfasis en la huerta familiar. Paralelamente se realizó el III Encuentro Latinoamericano y del Caribe de Asociaciones de Ex. Becarios de JICA. (FELACBEJA). Debido a que JICA promovía todas las actividades, la delegación uruguaya participó en ambos eventos.

Concurrieron por la AUJCT, el Presidente Prof. Juan Carlos Cibic Silva, el Vicepresidente, Inspector Mayor Carlos Nicolás y el Presidente de la Comisión Fiscal, Doctor Juan Carlos Barranquet. Cabe señalar que estos dos últimos financiaron de su propio peculio los gastos correspondientes.

Si bien a todas las actividades asistieron representantes de más de 70 países, específicamente en las sesiones de FELACBEJA trabajaron delegaciones de Argentina (ABJA), Jamaica (JAAJ), Paraguay (AEBPJ),

Ecuador (BJE), El Salvador (ASEJA), México (ASEMEJA), Costa Rica (ACEAJA), Guyana (JAAG), Nicaragua (ANEJA), Honduras (AHBEJA), Guatemala (AGUABEJA), Perú (APEBEJA), República Dominicana (ADEJA) y Uruguay (AUJCT).

Los principales temas planteados fueron:

Situación funcional de FELACBEJA desde el II encuentro en Colombia y fracaso en la realización del 3er. encuentro por parte de Perú.

Imposibilidad de concurrencia de representantes de ex. becarios de Colombia, quienes se habían comprometido a ejecutar el proyecto de estructura y funcionamiento de la Federación, la implementación de los Estatutos aprobados y su evaluación.

Calidad y vigencia de los Estatutos de FELACBEJA frente a la necesidad de potenciarla en los próximos años.

OROSUR MINING



Una empresa que crece comprometida con la comunidad y el medio ambiente.

Grupo OROSUR "creciendo con el país"

Aplicando las mejores tecnologías y prácticas reconocidas internacionalmente, OROSUR realiza actividades de extracción y procesamiento de mineral aurífero en el departamento de Rivera e importantes trabajos de exploración en todo el país.



OROSUR ocupa más de 500 personas, está entre los veinte mayores exportadores del Uruguay e invierte 5 millones de dólares anuales en la búsqueda de nuevos yacimientos.

Como organización consciente de su responsabilidad social, apoya planes orientados al desarrollo integral de las comunidades vecinas.



En materia ambiental, OROSUR ha asumido el compromiso de desarrollar la actividad minera protegiendo y respetando el medio ambiente.

OROSUR MINING



Costa Rica 1667, Of. 105, Montevideo - Uruguay, www.orosur.ca

Exposición de actividades realizadas por las asociaciones asistentes.

Intercambio de experiencias realizadas que puedan utilizarse en toda América.

Necesidad de profundizar el intercambio sur-sur, con el fin de potenciar lo recibido por parte de Japón y el intercambio de experiencias; brindando a la cooperación triangular el más amplio alcance posible.

Creación de un colectivo profesional, actualizado y vigente para todos los países, con la misión de facilitar vínculos e interrelaciones de capital humano.

Estudios sobre sustentabilidad de la Federación y de las Asociaciones nacionales.

Posibilidades de realización de un nuevo encuentro regional.

Elección de nuevas autoridades

Conclusiones y resoluciones

- Se resolvió agradecer y felicitar a República Dominicana por la realización del III Encuentro de FELACBEJA.
- Revisar los Estatutos y realizar los cambios imprescindibles para facilitar e impulsar el funcionamiento de la Federación.
- Crear una página web que facilite y difunda el intercambio de experiencias de los diferentes países.
- Revisar e incentivar el intercambio (Cooperación) sur-sur.
- Potenciar los mecanismos necesarios para la creación de una agrupación de profesionales, ex. becarios de JICA y de Japón.
- Agradecer la invitación de México (ASEMEJA) para participar en el 7mo. Encuentro Centroamericano y del Caribe de Asociaciones de Ex becarios de Japón, a celebrarse durante el año 2015, y fijado, en forma primaria hacia fines del primer trimestre.

- **Promover la realización de un IV Encuentro de asociaciones integrantes de FELACBEJA, en Uruguay, en el primer semestre del año 2016.**

- Designar las nuevas autoridades pro-tempore de FELACBEJA, que quedarán organizadas de la siguiente manera: Presidencia - República Dominicana (ADEJA), por unanimidad; **Vicepresidencia - Uruguay (AUJCT)**, por unanimidad; Secretaría- El Salvador (ASEJA), por unanimidad.
- Asimismo se acordó que a partir del año 2016, la Presidencia pro-tempore correspondería a Uruguay y que en el periodo 2018 - 2020, Ecuador realizará el V Encuentro de FELACBEJA y ocupará la Presidencia pro-tempore, en forma paralela a la conmemoración de los 100 años de las relaciones diplomáticas Japón- Ecuador.

Expresamente y por aclamación se expresa el agradecimiento a Japón por la importante obra realizada en beneficio de nuestros países.

Corresponde señalar que en la Ceremonia de Inauguración de los eventos, se contó con la presencia de autoridades nacionales, regionales y locales del país anfitrión, así como del Sr. Embajador de Japón y de la Representante Residente de JICA y miembros del staff de JICA en República Dominicana.

Para el cierre del Encuentro, la Ceremonia de Clausura y la entrega de Certificados concurren Autoridades locales y Universitarias y la Sra. Representante Residente de JICA en el país.

PROF. JUAN CARLOS CIBIC SILVA
JICA ALUMNI 2003

INSP. MYR. CARLOS NICOLA
JICA ALUMNI 1997

DR. JUAN CARLOS BARRANQUET
JICA ALUMNI 2002/2005/2009

Japón busca desconcentrar Tokio y poblar las zonas rurales

Casi la cuarta parte de la población vive en la capital japonesa.

Japón tiene alrededor de 127 millones de habitantes y su población caerá a 87 millones en 2060, según estimaciones oficiales, si no revierte el declive de su tasa de natalidad.

La meta del gobierno japonés es que el número de habitantes del país no caiga por debajo de los 100 millones.

Distribución mundial de la población

En este momento, la población está desigualmente distribuida en la geografía del planeta debido a diferentes factores que en seguida detallamos. El primer hecho relevante es que el 60% de la población está ubicada en el continente asiático mientras que, por el contrario, los demás continentes acogen al 40% restante.

Al mismo tiempo hay grandes extensiones del globo que están deshabitadas. Canadá, Rusia, Brasil, Australia. Por el contrario, hay zonas muy concentradas en población: China, Corea, Vietnam, Malasia, Tailandia, Indonesia, Filipinas y Japón en Asia del sudeste. Paquistán, India, Sri Lanka, Bangladesh, Birmania en Asia del sudoeste. También hay altísima concentración de población en Europa en torno al Sena y al Rin, Alemania, Holanda, Bélgica y Francia, el norte de Italia, el Reino Unido. En Estados Unidos, las ciudades de Nueva York hasta Boston, las ciudades en torno a Washington y Filadelfia, así como la zona de los Grandes Lagos. Las mencionadas zonas concentran más del 75% de la población mundial.

Si se suma la población de China, India, Estados Unidos, Indonesia, Brasil y la Federa-



ción Rusa, reunimos al 50% de la población mundial.

Los motivos climáticos han sido uno de los determinantes para que el 80% de la población se ubique entre los paralelos 20° y 60°, es decir, la zona templada del planeta, que son las que mejores condiciones tienen para el asentamiento poblacional, contrapuesta a la zona tropical y ártica de ambos hemisferios.

Las zonas costeras agrupan a la mayoría de la población mundial, (alrededor del 70% vive a menos de 500 km. del mar mientras que los bosques tropicales, los desiertos, las zonas de alta montaña tienen muy poca población.

La accesibilidad a los servicios de todo tipo en las ciudades, hace que en este momento, el 80% de la población del globo se ubique en ciudades. Y hay una proporción directa entre grado alto de desarrollo y alta urbanización. Por el contrario, a menor desarrollo más zona rural. Sin embargo, las 17 megalópolis más pobladas del mundo están en países en desarrollo y solo 3 están en países desarrollados. México y San Pablo son las más grandes del mundo con más de 20 millones de personas cada una.

Antecedentes y situación actual en Japón

A fecha del censo más reciente, octubre de 2010, la población de Japón es de 128.057.352; para mayo de 2013 la población estimada es 127.300.000, haciendo de este el 10.º país más poblado del mundo. Su gran población es atribuida



por grandes tasas de crecimiento en los siglos XIX y XX.

La población de Japón, actualmente 127.463.611 personas, experimentó una rápida tasa de crecimiento durante el Siglo XX, como resultado de cambios científicos, industriales, y sociales.

El crecimiento poblacional ha decrecido recientemente debido a una disminución en la tasa de natalidad y el bajo ingreso de inmigrantes. El alto grado de saneamiento y estándares de salud han hecho que Japón posea uno de los más altos índices de esperanza de vida en el mundo, 81,25 años para el 2006. La población comenzó a disminuir en el 2005, cuando los 1.067.000 nacimientos fueron superados por la cantidad de 1.077.000 de muertes anuales disminuya a 100 millones para el 2050, y 64 millones para el 2100.

Se prevé que uno de los problemas más significativos que traerá consigo esta reducción será de índole financiero debido al aumento en la proporción de dependencia por el aumento en la población anciana y la disminución en el número de jóvenes capacitados para trabajar.

Distribución urbana

Japón es una sociedad urbana con solo un 5% de la población en la fuerza laboral relacionada con la agricultura. Muchos agricultores buscan trabajos de tiempo parcial cerca de ciudades para aumentar sus

ingresos. Cerca de 80 millones de personas dentro de la población urbana están concentrados en la costa pacífica de Honshū y al norte de Kyūshū. El área metropolitana de Tokio (no confundir con el Área del Gran Tokio) tiene aproximadamente 12 millones; Yokohama 3.555.473; Osaka 2.624.129; Nagoya 2.190.549; Sapporo 1.854.837; Kōbe 1.513.967; Kioto 1.466.163; Fukuoka 1.325.611; Kawasaki 1.290.426; y Kitakyushu con 1.000.211.

Plan de redireccionamiento de la tendencia

Con el ya mencionado objetivo de no descender más allá de los 100 millones en el horizonte, un panel gubernamental de primer nivel en Japón realizó un plan básico para evitar la concentración de población en Tokio y apoyar la crianza de niños en las zonas no urbanas.

Casi la cuarta parte de los japoneses vive en Tokio, mientras que las comunidades rurales, cada vez más despobladas, están recurriendo a medidas desesperadas, como ofrecer arroz o vacas sin costo alguno, para atraer a inmigrantes.

“Construir zonas no urbanas ricas y vitales es el asunto más importante”, recaló el primer ministro de Japón, Shinzo Abe, durante una reciente reunión del grupo de trabajo.

“Tenemos que propagar una onda de recuperación económica a nivel nacional. Vamos a tomar medidas sin precedentes y audaces



escuchando a la poblaciones locales”, dijo en declaraciones inmediatas.

Está previsto, por ejemplo, la implantación de reformas impositivas y de seguridad social en las zonas rurales.

Para fines de año, el panel de expertos tendrá lista una estrategia integral para lidiar contra el declive de la población y una visión de país para 2060.

Las comunidades rurales cada vez tienen menos habitantes

La aldea japonesa de Mishima tiene solo 379 habitantes. Necesita con urgencia gente, hombres y mujeres que le inyecten vida, dinamismo, energía. Por eso, ofrece una vaca gratis o 500.000 yenes (casi 4.700 dólares) a cualquier persona que esté dispuesta a mudarse y hacer su vida en la casi fantasmal localidad.

En realidad, el programa no es nuevo. Tiene más de 20 años y ha tenido una pobre acogida. Solo una persona eligió llevarse una vaca (y eso fue hace dos décadas) y poca gente tomó el dinero a cambio de arraigar en Mishima, revela AFP.

El caso de Mishima, por insólito que pueda parecer, no es el único. Otros pueblos ofrecen sacos de arroz, almuerzos escolares, atención médica sin costo y libre entrada a fuentes termales para fomentar la inmigración.

Se estima que la población de Japón (alrededor de 127 millones en la actualidad) podría

caer a 86 millones en 40 años. Y las zonas rurales son y continuarán siendo las más afectadas por el declive de la tasa de natalidad y el envejecimiento de sus habitantes.

Hoy 1 de cada 4 japoneses tiene 65 años o más. En las próximas décadas, el ratio se elevará a 40 %.

Hiroya Masuda, ex ministro de Asuntos Internos y presidente del Consejo de Política de Japón, advierte sobre el desequilibrio demográfico que amenaza al país: los jóvenes emigran a las grandes ciudades como Tokio, que alberga casi la cuarta parte de la población japonesa, mientras que las zonas rurales continúan despoblándose.

“El país va a perder su equilibrio si Tokio se hacina y no hay nadie en el campo”, le dice Masuda a AFP.

Para el primer ministro de Japón, Shinzo Abe, la revitalización de las economías locales es fundamental para impulsar el crecimiento del país.

El ministro portavoz Yoshihide Suga reconoce que al gobierno le preocupa la decadencia del campo. “Construir fuertes comunidades rurales es una tarea crucial para nosotros”, dice.

Con el declive de la población, se reduce el número de contribuyentes y se recauda menos impuestos. Por ende, los servicios públicos son cada vez más difíciles de mantener. Y empeoran. El campo ofrece pocos incentivos a los jóvenes.

“Si mis hijos deciden que quieren irse cuando se hagan mayores, no creo que pueda encontrar una razón para detenerlos. No me puedo imaginar lo que este pueblo (Otsuchi) será dentro de 30 años”, dice un residente.

En Nanmoku, una aldea situada a 100 kilómetros al noroeste de Tokio, el 57 % de su población tiene 65 años o más. Hoy tiene unos 2.200 habitantes y se calcula que en 2040 tendrá apenas 700.

Nanmoku ofrece almuerzos escolares gratuitos y atención médica a cualquiera dispuesto a trasladarse a la zona. Sin embargo, un funcionario de la localidad admite que la situación está empeorando y que no han encontrado la manera de enfrentar el problema.

La comunidad de Hida, ubicada en el centro de Japón, regala 60 kilos de arroz anuales por una década, mientras que Nikaho, en el norte del país, permite la entrada sin costo alguno a una fuente termal local.

Sin embargo, la mayoría de esfuerzos no está rindiendo frutos.

Gobierno busca revitalizar las economías regionales

El gobierno de Japón planea establecer como objetivo reducir el número de personas que se mudan al área metropolitana de Tokio, informó la agencia Kyodo.

El propósito es impedir la excesiva concentración de población en la capital japonesa, mientras las zonas rurales están cada vez menos pobladas.

En concreto, el gobierno del primer ministro Shinzo Abe aspira a acortar la cifra de migrantes a Tokio en 70.000 para el año 2020 con respecto a 2013.

Kyodo tuvo acceso al bosquejo de un plan gubernamental de cinco años que apunta a dicho fin.

El paquete, que busca frenar el declive de la población y revitalizar las economías regionales, sería aprobado a fines de este mes.

Entre las medidas contempladas en el plan, destaca la reubicación de compañías e instituciones públicas de investigación fuera de la capital japonesa.

La población de Japón se reduce por sexto año consecutivo

Las últimas cifras, promediando este 2015 no resultan muy alentadoras y seguramente exigirán un estricto seguimiento de la situación y la adopción de medidas complementarias que permitan mantener y eventualmente revertir la actual tendencia.

La población de Japón (sin incluir a los extranjeros) cayó a 126.163.576, un 0,21 % menos que en 2014, el mayor descenso jamás registrado, según un informe del gobierno japonés, informó Jiji Press recientemente.

1.003.554 personas nacieron en Japón el año pasado, mientras que el número de muertos fue de 1.270.311.

El número de personas de 65 años o más (32.680.764), más que duplicó el de niños menores de 15 (16.310.018).

La población de las tres principales áreas metropolitanas –Tokio, Nagoya y Kansai– representó el 51,07 % del número total de habitantes del país.

La población de Tokio y de las prefecturas vecinas de Saitama, Chiba y Kanagawa subió un 0,27 %.

La población del área metropolitana de Nagoya (Gifu, Aichi y Mie) se redujo un 0,1 %, mientras que la de Kansai (Kioto, Osaka, Hyogo y Nara) disminuyó un 0,23 %.

De las 47 prefecturas que tiene Japón, solo en siete de ellas aumentó el número de habitantes. Entre las 41 restantes, la mayor reducción se registró en Akita (1,27 %), Aomori (1,07 %) y Kochi (0,97 %).

Por otro lado, el número de extranjeros residentes subió un 2,97 % a 2.062.907.

Incluyendo a los no japoneses, el número de personas que viven en Japón es de 128.226.483.

DR. JUAN CARLOS BARRANQUET
JICA ALUMNI 2002/2005/2009

Fuentes: ipc digital/es
EFE
AFP
Jijipress

BIJUTSU KO-NA

Rincón de las Artes

“El gato que venia del cielo”

“El olmo era un árbol muy anciano. Es probable que estuviera catalogado entre los ejemplares centenarios protegidos por el municipio. Cuando construyeron la casa a la que daba sombra, debieron de dibujar los planos de manera que lo rodease sin llegar a afectarlo.

Las ramas crecían a su antojo, guiadas únicamente por su propio capricho. Su sombra se extendía hacia la parte oriental del jardín, hasta casi rozar el pabellón levantado al noreste. Hasta allí prodigaban su exuberancia y la infinita hojarasca de finales de otoño tenía el efecto de arrancar suspiros a la anciana propietaria”



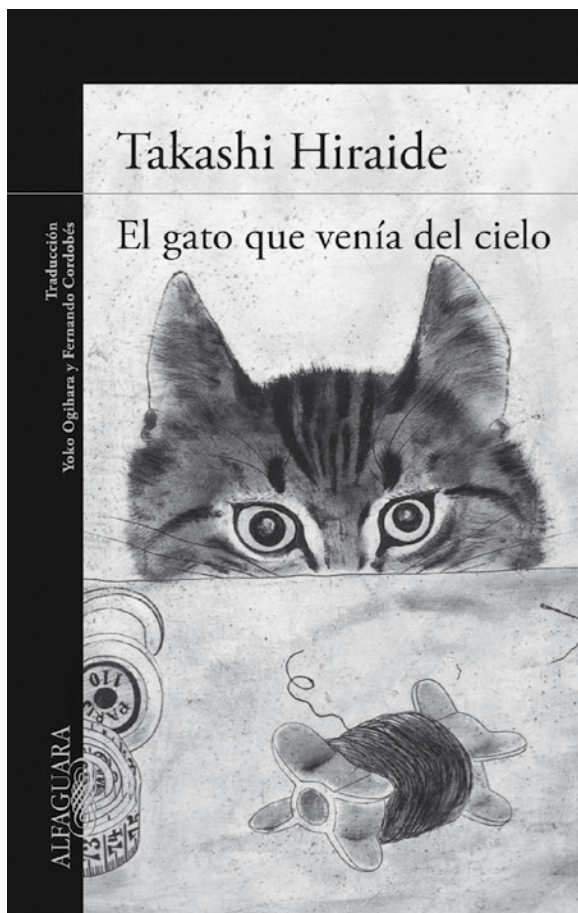
En artículos anteriores decíamos que no hay una editorial de prestigio que no tenga entre sus autores varios de origen japonés. El auge de la novela japonesa es internacional y ha venido para quedarse. Al elenco de nombres ya familiares para el lector, como Murakami, Oe, Kabawata, etc, le sumamos hoy un ignoto autor, que publica su primera novela a los 64 años: **Takashi Hiraide**.

Y la ha publicado con gran éxito de ventas y crítica, habiendo sido traducida a varios idiomas. Ahora la editorial Alfaguara acaba de publicarla en castellano, así que nos ha llegado la oportunidad de conocerle.

Esta novela nace de una anécdota casi pequeña, cotidiana, tan simple que despista al lector al principio: una pareja se muda a una pequeña casa de invitados en el jardín de una gran casona. La casa es humilde y práctica, permite trabajar desde ella, pero

está ubicada en medio de un hermoso jardín. Rodeada de vecinos, uno de los cuales tiene un gato, que recorre el jardín entre ambas casas. El gato se llama Chibi (lo que puede ser traducido como “pequeño”), y poco a poco empieza a meterse en la vida diaria de la pareja protagonista, que no tiene hijos. Ello sienten que es el gato quien los ha adoptado como dueños. Encuentran en el animal alguien en quien centrar sus atenciones, en medio de ese jardín hermoso que refleja los estados de ánimo.

Este libro sobre una pareja sola y un gato, resulta ser sin embargo un retrato de una época singular y clave del Japón contemporáneo el fin de era Showa, tiempo marcado por la muerte del Emperador Hirohito, y la ruptura de la burbuja económica, que ha dejado huella profunda en las nuevas generaciones. El tema de la vivienda se tornó en crucial para lograr una vida independiente para los japoneses.



Los protagonistas de la novela pretenden comprar la vivienda para preservar su felicidad en ese sencillo rincón del jardín, pero el dueño fallece y deben buscar un nuevo hogar. Y allí se plantean las interrogantes: cómo hacer? Adónde ir? Y que sucederá con el gato Chibi?

“El gato que vino del cielo” es una novela sencilla, que explora cuestiones fundamentales de la vida cotidiana, a través de los pequeños detalles y de la siempre presente naturaleza. El lector no debe esperar acción, personajes, etc. Debe poder disfrutar de las cosas pequeñas y simples de la vida.

La prosa de Hiraide es sencilla, calmada, intimista y llena de poesía. Con precisión retrata el tumulto de la vida en un cambio de era tan profundo, contrastándolo con los valores ancestrales e inmutables de la cultura japonesa. A tal punto que el Nobel de literatura Kenzaburo Oe ha dicho de este autor: “Desde lo más profundo de la poesía, Hiraide ha creado una nueva prosa”.

Takashi Hiraide nació en Moji, Kitakyushu, en 1950. Ha publicado numerosos libros de poesía, ensayos sobre literatura y sobre otras de sus pasiones: el béisbol. Luego de trabajar durante años en una editorial de Tokio, decidió consagrarse a la literatura. Es profesor de Ciencia del Arte y poética en la Universidad de Tama en Tokio.

Fuentes: www.alfaguara.com,

<http://latormentaenunvaso.blogspot.com/2014/07/el-gato-que-venia-del-cielo-takashi.html> <http://librosmorrocotudos.com/2014/06/22/el-gato-que-venia-del-cielo-takashi-hiraide/>



Hiroh Kikai
Retratos de Asakusa



BIJUTSU KO-NA

Rincón de las Artes

Retratos de Asakusa

En Madrid durante el mes de noviembre se llevó a cabo una muestra de fotografía del reconocido artista japonés Hiroh Kikai, denominada “Retratos de Asakusa”. El 17 de noviembre pasado en el diario El País de Madrid (en su versión on line) se publicó una interesante entrevista al artista que comentamos a continuación.

Afirma Kikai que un fotógrafo es feliz cargando su cámara de 35 milímetros al hombro, recorriendo pueblos y ciudades, fotografiando cada rincón. Habitualmente Kikai toma el tren y va al barrio de Asakusa a fotografiar, sin una idea premeditada. Necesita ver que el aura de alguien le dice “Fotografíame!”. Entonces toma la foto. Quiere naturalidad, lo que no se consigue afirma, en un estudio, sino en el calle, la que considera el verdadero estudio del fotógrafo. Saca la verdadera esencia del ser humano. Su fotografía es en blanco y negro, atemporal y sugerente para el espectador. Insiste en la importancia de sus modelos como seres individuales, por eso sus fondos son planos y neutros, haciendo que la figura humana sea la protagonista.



Kikai considera el barrio de Asakusa como un pequeño agujero por que observar la parte más tradicional de Tokio. Ese distrito parece haberse quedado parado en el tiempo. Lleva décadas pasando allí varias horas por días, tomando fotos, no sabe ni cuantas en cada vez. Anota en una libreta lo que observa en el barrio y las sensaciones que le inspiran los modelos. Acompaña cada imagen con una frase.

Hiroh Kikai (Yamagata, 1945) lleva publicados varios libros de fotos en blanco y negro de retratos de habitantes de Asakusa, así como dos libros con fotos de la vida rural en India y Turquía.

En el año 2003 se publica para el mercado internacional el libro Retratos de Asakusa, y es así como el artista salta a la escena mundial de la fotografía, a pesar de que era ampliamente conocido y reconocido en Japón.

Trabaja con cámara analógica y revela sus films en su propia casa, en un pequeño espacio dedicado a ellos. No le gusta mostrar su “estudio”, ya que usa una bañera para revelar.

DRA. ADRIANA XALAMBRI
JICA ALUMNI 1999



BIJUTSU KO-NA

Rincón de las Artes

“La leyenda de Tanabata”

Había una vez un joven labrador. Un día, cuando estaba caminando hacia su casa se encontró una tela colgada en un árbol. ¡Era una tela maravillosa! La más bonita que el joven había visto en su vida. Así, pensando que alguien la había tirado allí cogió la tela y se la metió en su cesto. Había acabado de guardarla cuando alguien le llamó, y al girarse se sorprendió mucho al ver aparecer a una mujer muy hermosa que le dijo:

– “Me llamo Tanabata. Por favor devuélveme mi ‘hagoromo’.”

El joven le preguntó:

– “¿Hagoromo? ¿Qué es un hagoromo?”

Ella le dijo:

– “El hagoromo es una tela que uso para volar. Vivo en el cielo. No soy humana. Descendí para jugar en aquella laguna, pero sin mi hagoromo no podré regresar. Por eso le pido que me la devuelva.”

El joven avergonzado le dijo que no sabía nada de esa tela.

Así, como no tenía el hagoromo Tanabata no pudo volver al cielo y se quedó en la tierra. Al paso del tiempo ella y el joven labrador se enamoraron y se casaron.

Transcurrieron unos años y un día que Tanabata hacía limpieza en la casa, encontró el hagoromo, así que tenía que irse, se lo dijo a su marido, pero también le propuso una forma de estar juntos allí: si hacía





mil pares de sandalias de paja y las enterraba en torno a un bambú podría subir al cielo y allí Tanabata le estaría esperando.

El joven se quedó muy triste y empezó a hacer las sandalias de paja. Cuando había hecho 999 estaba tan impaciente que fue a enterrarlas al lado de un bambú. En ese preciso momento el bambú se alargó muy alto hasta el cielo.

El joven labrador subió por el bambú hasta el cielo, pero le faltaba sólo un poco para llegar. Era el par de sandalias que no había hecho, entonces empezó a llamar a Tanabata que le ayudó a subir.

Su felicidad no duró mucho porque en ese momento apareció el padre de Tanabata, el Rey Celestial, a quien no había gustado que ella se casara con un simple mortal. El padre pidió al joven labrador que cuidara durante tres días sus tierras.

– “Entendido.”, respondió el joven.

Tanabata le dijo a su marido que su padre le estaba poniendo una trampa y que aunque tuviese sed no comiese ninguna fruta.

El joven cuidó las tierras, pero la mañana del tercer día, tuvo mucha sed y sus manos se fueron hacia la fruta. En el momento en que tocó un melocotón empezó salir mucha agua, convirtiéndose en el río el “Amanogawa”

El joven y Tanabata quedaron entonces separados por Amanogawa y se convirtieron en estrellas, las estrellas Vega y Altair. Desde entonces, la pareja con el permiso del Rey Celestial puede encontrarse sólo un día al año, el siete de julio (el séptimo día del séptimo mes).

Esta festividad sigue celebrándose en esta fecha en Japón cada año.

Fuente: <https://sinalefa2.wordpress.com>

Yokohama, la historia del viejo barrio de los extranjeros

El 4 de julio de 1859 se inauguró oficialmente el puerto de Yokohama y cuatro años después se fundó el barrio residencial de Yamashita.



Hace 155 años Yokohama era apenas una villa desolada, nada comparable con lo que es hoy, uno de los destinos turísticos más populares del país. En verdad todo su ambiente multiétnico y exótico actual se originó en el Gaikokujin Kyoryuuchi o el barrio de los extranjeros que se estableció allí a fines de la era Edo cuando el shogunato nipón firmó acuerdos comerciales con países occidentales como Estados Unidos, Inglaterra, Francia, Holanda y Rusia, en 1858.

La llegada de los habitantes en la zona se remonta alrededor del 24.000 A.C. Yokohama era una pequeña población de pescadores hacia el final del Periodo Edo feudal, cuando Japón se regía por el sakoku, política que impedía la entrada o el abandono del país, quedando anuladas así las relaciones internacionales, y por lo tanto sin apenas contactos con extranjeros.

Yokohama era distinto a otro pequeño barrio para extranjeros que existía en ese mismo tiempo en la isla Dejima en Nagasaki durante el aislamiento nacional de la era Edo. Allí, los extranjeros, principalmente holandeses, no podían salir de esa isla para relacionarse con el resto del pueblo, por lo que Yokohama fue el primer lugar donde se permitió el asentamiento de los occidentales para que tuviera influencia cultural en la población nipona.

Debemos ubicarnos en el momento preciso de la apertura de Japón al mundo occidental tras el segundo viaje del comodoro Perry a Japón. Por un lado, el puerto de Yokohama, que en 1859 se abrió al comercio exterior y en donde enseguida se estableció una comunidad internacional. Por otro lado, la fase final del largo periodo Tokugawa (1603-1868), conocido como periodo Bakumatsu (1854-1868). En este escenario, encontramos dos actores participando activamente. Por un lado, los extranjeros que se establecieron en Yokohama y que quedaron asombrados por lo que allí encontraron. Por otro lado, los japoneses, anonadados ante lo que estos extraños buques negros o azules eran capaces de incorporar a un Japón históricamente aislado y a su vez cargar ávidamente materiales u objetos de uso común que resultaban de gran demanda en un mundo que ni siquiera imaginaban.

Tras su primera visita, Matthew Perry regresó en 1854 y negoció la firma del Tratado de Kanagawa, oficialmente conocido como Tratado de Paz y Amistad entre los Estados Unidos de América y Japón (Nicho-Bei Washin Jōyaku). Este tratado fue seguido de la firma del Tratado de Amistad y Comercio Estados Unidos-Japón (Nicho-Bei Shūkō Tsūshō Jōyaku), firmado en 1858, y que establecía la apertura de los puertos de Nagasaki y Kanagawa a la presencia



◀ *Terminal Internacional
del Puerto de Yokohama*

Complejo de la Landmark Tower ▼

norteamericana. Enseguida, otras naciones europeas firmaron acuerdos similares, en los denominados Tratados Ansei. De este modo se estableció la presencia, en un área muy reducida del territorio japonés, de Inglaterra, Francia, Rusia y Holanda.

Desde 1854 y hasta la Restauración Meiji y el renombramiento de Edo como Tokio, Yokohama se convirtió en el lugar en Japón en donde se normalizó la presencia extranjera, mientras que en el resto del país aun era algo extraño. Yokohama se convirtió en el lugar de Japón en el que el encuentro con lo desconocido tenía lugar cotidianamente. El puerto, no sólo se convirtió en un cruce de culturas, sino también en un cruce de modos de ver y de intercambio de técnicas

para representar la realidad. Tras la novedosa llegada de los extranjeros surgió una lógica curiosidad hacia la presencia foránea en el territorio japonés.

El 4 de julio de 1859 se inauguró oficialmente el puerto de Yokohama y cuatro años después se fundó el barrio residencial de Yamashita. Estaba delimitado por unos canales de agua y había una puerta de control (関所, sekisho) al pie de un puente que era la entrada al barrio que se llamaba Kannai Kyoryuuchi (関内居留地) que significa literalmente “la residencia dentro de la puerta de control”. Allí los extranjeros podían arrendar el terreno, comprar edificios o construir casas y tiendas. El comercio con los japoneses se limitaba al interior del ba-



rrio. Sin embargo, ellos tenían la libertad de viajar hasta unos 40 kilómetros de distancia desde la entrada del lugar.

En un periodo muy breve, Yokohama pasaría de ser una pequeña aldea sin importancia, situada cerca de Edo y del Tōkaidō, la principal vía de comunicación, a convertirse en un importante centro de comercio internacional. El gobierno japonés se esforzó en planificar y construir un asentamiento adecuado para los extranjeros. En esta primera fase, los residentes extranjeros estaban segregados de la población japonesa, y fueron situados hacia el Este. En la orilla se establecieron los edificios comerciales extranjeros, junto con una casa de aduanas.

La población extranjera en el Kyoryuuchi Yamashita fue en aumento y llegó al punto que no cabía más gente. Entonces se estableció el segundo kyoryuuchi en el barrio de Yamate. Por lo tanto, la residencia de Yamashita, que se extiende desde la altura de la actual estación Kannai de JR hasta el actual Parque Yamashita aproximadamente, se convirtió en una zona comercial y Yamate en una zona residencial.

Para Japón, que se había encerrado en su mundo por siglos durante la Era de los samurái, este barrio sirvió de escaparate

de la civilización occidental e inspiración de la modernidad. Pronto, se construyeron calles al estilo occidental, hoteles, iglesias católicas, casas comerciales extranjeras, entre otros, y la zona pasó a ser el núcleo urbano desde donde se expandió la ciudad de Yokohama.

En esa época, en estos barrios de Yokohama vivían unos 2.000 extranjeros. Su diversión era asistir a las carreras de caballos en el hipódromo de Negishi, así como otros deportes “modernos” como el tenis, el críquet y luego el béisbol, según “Japan Punch”, una revista de caricaturas publicada entre 1862 y 1887 en Yokohama.

Como principal centro para el comercio internacional en Japón, sus calles estaban repletas de comerciantes, marinos, diplomáticos, militares, etc. Por su parte, el puerto atrajo la presencia de japoneses de toda condición y profesión, que llegaron al puerto para atender las necesidades de la población extranjera. Enseguida la población de Yokohama aumentó. Yokohama se convirtió en un cruce de culturas. Lo nuevo llamaba la atención de los cinco sentidos, tanto para los extranjeros como los japoneses. Por las calles podían encontrarse ciudadanos de distintas nacionalidades y razas, distintos modos de vestir, nuevos materiales, nuevos



aromas y sabores, nuevos modos de comportamiento o nuevos idiomas. Yokohama se convirtió en un escaparate de lo exótico, abierto para todo aquel que tuviera la mutua curiosidad de enfrentarse con lo nuevo.

De aquí salieron muchas cosas que se hicieron por primera vez en Japón. El primer ferrocarril en Japón que se inauguró en 1972 entre la estación de Shimbashi (actual Shiodome) y la de Yokohama (actual Sakuragicho) tenía la finalidad de conectar los barrios extranjeros de Yokohama y Tsukiji (actual Akashi-cho, distrito Chuo, en Tokio) que se estableció en 1969.

Motomachi, barrio comercial representativo de Yokohama, considerado centro de la moda con marcas famosas como bolsos Kitamura y calzados Mihama, también nació para venderles solo a los extranjeros del kyoryuuchi. Había una relojería, tiendas de cubertería occidental, mueblería occidental, entre otros, e incluso tenía carteles escritos en alfabeto cuando Japón apenas empezaba a despojar de sus sables a los samurái.

No obstante, el barrio de los extranjeros de Yokohama fue devuelto a Japón en 1877 debido al alto costo de mantenimiento que significaba para las potencias occidentales, así como lo fue Nagasaki en 1876. El resto de

los barrios extranjeros también fueron devueltos a Japón en 1899 tras una enmienda del tratado que permitía a los extranjeros la extra-territorialidad. Desde entonces, los extranjeros ya podían vivir mezclados con los japoneses y viajar sin restricción alguna.

Lo cierto que gracias a esos enclaves solo para no japoneses, los puertos, que antes no eran siquiera una ciudad, habían logrado un desarrollo destacable y continuaron ocupando un puesto importante en el comercio y la cultura durante la historia japonesa.

El nacimiento del Barrio Chino

Junto a la aparición del kyoryuuchi, también se formó el Barrio Chino. Por lo tanto, los tres barrios chinos importantes de Japón – Yokohama, Nagasaki y Kobe – se encuentran dentro o al costado del barrio de la antigua residencia de los extranjeros.

El origen del Barrio Chino está en que los occidentales que llegaban a Japón en esa época traían a los chinos de intérpretes para comunicarse con los japoneses por medio de los ideogramas. Posteriormente, llegaron más comerciantes chinos por su cuenta al establecerse una ruta marítima regular

◀ *Barrio Chino, Yokohama*



Ingeniería Ambiental

**Servicios de Limpieza integral. Recolección de residuos.
Plantas Industriales. Áreas Comerciales.
Gestión de Espacios Verdes y Arbolado.**

Martín Usabiaga Sala n° 2812-26010416-26016516 – ccroci@bra.com.uy

con China. La mayoría de los chinos que se asentaron en Yokohama abrieron restaurantes, por lo que el barrio de Yokohama creció hasta ser el más grande de Japón. También fue aquí que el ramen se desarrolló hasta lo que es ahora.

El caso Namamugi en Tsurumi

En el verano de 1862, unos cuatro ingleses que venían del kyoryuuchi de Yokohama paseaban a caballo camino al famoso Templo Kawasaki Taishi. Cuando pasaban por la villa de Namamugi (actual distrito de Tsurumi, Yokohama), se encontraron con el séquito del señor feudal de Satsuma (actual Kagoshima) y sus 400 hombres que regresaban de una visita a la capital Edo y se dirigían a Kioto.

Por el desconocimiento de los ingleses sobre el comportamiento ante el paso del séquito de un señor feudal, que era ceder el paso y mostrar una profunda reverencia, y por supuesto desmontar del caballo, los cuatro acabaron pasando por el medio de la fila. Los hombres del señor feudal lo consideraron como una falta de respeto y mataron a uno de ellos y lesionaron a los otros.

Un año después Reino Unido bombardeó Satsuma, mató a 5 personas e incendió 500 viviendas.

En los últimos años del gobierno feudal, sucedieron varios incidentes alrededor del kyoryuuchi donde algunos samurái anti

extranjeros agredían a los occidentales. La seguridad de esos primeros inmigrantes era tan precaria que en 1875 tuvieron que estacionarse tropas inglesas y francesas para su protección.

Los servicios que nacieron en Yokohama

* Primera cervecería

En 1869, una persona llamada Rosenfelt abrió la primera cervecería en Japón en Yamate bajo el nombre “Japan Yokohama Brewery”, aunque cerró cinco años después. En 1870 el estadounidense William Copeland estableció también en Yamate la cervecería “Spring Valley Brewery”, que dio origen a Kirin Brewery.

* Primer helado

El 9 de mayo de 1869, Fusazo Machida vendió en Bashamichi el primer helado en Japón. Siguiendo este hecho, cada 9 de mayo, se reparte gratuitamente el helado en Bashamichi.

* Primer pan

El primer pan hecho en Japón fue hecho con las manos del japonés Heikichi Uchiumi que lo había aprendido de un cocinero que trabajaba en un buque militar francés. Después vino un inglés llamado Clark y estableció la panadería “Yokohama Bake-ry”. Aunque este inglés retornó a su país a los pocos años, el

Pintura del incidente de Namamugi en Tsurumi actual.



Etiqueta original de Spring Valley Brewery de Yokohama.



japonés Hikotaro Uchiki le sucedió. El local perdura hasta ahora en Motomachi como “Yokohama Bakery Uchiki Shoten”.

* Primer hielo de fabricación industrial

Desde la apertura del puerto de Yokohama el hielo era algo que se importaba, sea desde Boston o se traía desde Hakodate, hasta que en 1879 un holandés inauguró un frigorífico en Motomachi.

* Nacimiento del tenis

En 1874 nació el tenis en Inglaterra y dos años después se introdujo en Yokohama, celebrándose el primer partido de tenis en el Parque Yamate en 1876.

* Primera lavandería

La primera licencia de lavandería de prendas de extranjeros fue otorgada a Tadashichi Aoki en 1859, pero el que realmente practicó la lavandería auténticamente occidental fue Zenbee Watanabe que inauguró su local en Yokohama en 1861. En esa época, lavaba las prendas de los extranjeros golpeándolas a una roca que se encontraba en un arroyo que había delante del local.

* Primer hotel

El primer hotel al estilo occidental que fue construido fue el Yokohama Hotel que se inauguró el 24 de febrero de 1860 en Yamashita-cho 70, donde están actualmente el edificio de Mitsui Sumitomo Kaijo y un restaurante occidental.

ACTUALIDAD

Yokohama (横浜市 Yokohama-shi) es la capital de la prefectura de Kana-gawa en Japón, y el mayor puerto del país. En 2003, la ciudad tenía una población de 3 519 103 habitantes, con una densidad de 8050 hab./km². Es la segunda mayor ciudad de Japón tras Tokio. Su superficie es de 437 km².

Fundada el 1 de abril de 1889, en una península en el lado occidental de la bahía de Tokio. Hoy forma parte de su área metropolitana, al estar situada a tan sólo 30 kilómetros del centro de la capital. Es un área residencial, donde buena parte de la población se traslada a diario a trabajar a Tokio.

En los últimos años ha experimentado un rápido crecimiento, aspirando a competir con Tokio como centro de negocios. La mejor muestra de ello se encuentra en Minato Mirai 21, un distrito poblado de rascacielos de reciente construcción y situado al lado del puerto, de donde destaca especialmente la Landmark Tower el rascacielos más alto de Japón, superando en altura al edificio del gobierno metropolitano de Tokio.

Otra zona muy conocida en Yokohama es el barrio chino. Yokohama siempre fue una ciudad, por su carácter portuario, donde se reunían amplios grupos de extranjeros a lo largo de la historia de Japón, y es donde existe la comunidad china más grande del país. Su barrio chino se encuentra poblado de tiendas, locales y restaurantes regen-

The Grand Hotel, Yokohama.



tados por ciudadanos de origen chino, y adonde acuden en fin de semana multitud de visitantes desde Tokio y otros lugares.

El jardín japonés de Sankeien, algo más alejado del centro de la ciudad, o el barrio de Yamate son otros lugares que no se debe dejar de mencionar al hablar de Yokohama.

En 2002 la ciudad albergó la final de la Copa Mundial de Fútbol.

El **Puerto de Yokohama** (横浜港 Yokohama-kō?) es gestionado por la Oficina Portuaria de la ciudad de Yokohama, Japón. Se abre hacia la Bahía de Tokio. Al sur se sitúa el Puerto de Yokosuka; al norte, los puertos de Kawasaki y Tokio.

El Puerto de Yokohama tiene diez muelles importantes. El Muelle Honmoku es la instalación central del puerto con 25 amarres. El Muelle Osanbashi recibe tráfico de pasajeros, y tiene aduanas e instalaciones de inmigración para viajes internacionales. Detamachi, el “muelle plátano,” está equipado para recibir frutas y verduras frescas. El Muelle Daikoku, en una isla artificial de 321 hectáreas, contiene un millón de metros cuadrados de espacio de almacenamiento. Siete amarres del Muelle Mizuho son usados por las Fuerzas Armadas de Estados Unidos en Japón. Otros muelles reciben madera y desempeñan otras funciones.

El **Yokohama Arena** (横浜アリーナ, Yokohama Arīna) es un centro deportivo cubierto que se encuentra en Yokohama, Japón. Está a cinco minutos andando de la estación de Shin-Yokohama, parada de los trenes de alta velocidad de la compañía Japan Rail. La capacidad es de 17000 personas y fue abierto en 1989. La primera gira mundial de SmackDown! fue realizada aquí, el show del décimo aniversario para el “Frontier Martial-Arts Wrestling” también se celebró aquí en 1999.

Además también ha acogido conciertos de UVERworld, Morning Musume, Ayumi Hamasaki, BoA, BUCK-TICK, Nana Mizuki, Madonna, Whitney Houston, Oasis, Beady Eye, Linkin Park, AC/DC, The Rolling Stones, Michael Jackson, Paula Abdul, One Ok Rock, Steve Winwood, L'Arc~en~Ciel, Céline Dion, Queen + Paul Rodgers, Lady Gaga, Destiny's Child, Red Hot Chili Peppers, Whitney Houston, Dream Theater, °C-ute o the GazettE, Pantera entre otros.

JUAN CARLOS BARRANQUET
JICA ALUMNI 2002/2005/2009

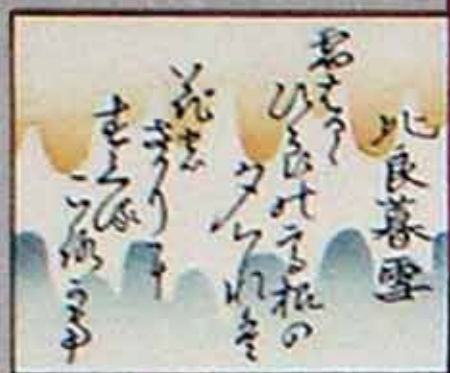
*Fuentes: ipcdigital/es
BBC Mundo
Wikipedia
NHK WORLD spanish*





En rojo los asentamiento comerciales y residencial de extranjeros en Yamashita y Yamate en Yokohama.





廣重画
雨乃堂



AUJCT Contactos: aujct@aujct.org.uy
tesoreria@aujct.org.uy
secretaria@aujct.org.uy

Cel: 099 806 717
Web: www.aujct.org.uy